

**UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT**

**Área de Ciencias Sociales y Humanidades**



## **TESIS**

**La enseñanza de estrategias de aprendizaje de vocabulario  
de una segunda lengua en el nivel medio superior UAN.**

**QUE PRESENTA:**

**María del Carmen Hernández Cueto**

**PARA OBTENER EL GRADO DE:**

**Maestría en Lingüística Aplicada**

**DIRECTOR DE TESIS  
DR. ANTONIO SALDAÑA SALAZAR**

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NAYARIT



SISTEMA DE BIBLIOTECAS

CIUDAD DE LA CULTURA "AMADO NERVO" TEPIC, SEPTIEMBRE, DE 2013

## **Dedicatoria con todo mi amor y cariño a**

**A mis hijas** que han estado conmigo en todo momento dándome ánimos aún en los momentos difíciles y consintiéndome en otros. Ellas son la fuerza que me hace levantar cada día y mi alegría, en mi diario vivir, las amo con todo mi corazón.

**A mi madre y hermana Teresa** por su apoyo y paciencia, por cuidar a mis hijas en su difícil transitar por la adolescencia.

**A mis maestros Karina, Cuca, José Luis, Carlota, Dana, Alma, Paty, Saúl, Gerry, Soledad y Mary Carmen** que compartieron sus conocimientos con tanto desinterés, paciencia y profesionalismo.

**A mis compañeras y compañero de maestría** por su alegría y entusiasmo. ✍

**A mi asesor** que me ha acompañado durante este proceso.

## **Agradecimientos**

**A Dios** por darme vida y salud y la maravillosa familia que tengo.

También por fortalecer mi corazón e iluminar mi mente

**A mi familia** que me apoyaron y soportaron los sinsabores de este proceso. Gracias por ayudarme a lograr esta meta tan largamente añorada. A ti René a pesar de no estar con nosotros ahora formaste parte importante en mi vida y formas parte de lo que soy hoy.

**A mi querida Maestra Mary Carmen**, tan entregada y compartida gracias por acompañarme en este camino que algunas veces fue tortuoso y aun así, siempre fuiste tan calidad y animosa.

**A Cuca Navarro** una gran maestra y una excelente prima, gracias por tu paciencia y solidaridad, tqm.

**A Saúl Santos** tan visionario, hacedor de caminos y un excelente e invaluable académico de Lingüística de nuestra universidad UAN. Gracias por tu colaboración y consejos.

**A mis amigos Choni, Silvia, Magally, Rosita, Kati, Cynthia y Jesahe** por estar conmigo en los tiempos de enfermedad y en los buenos momentos, siempre los recordaré y llevaré en mi corazón.

## Índice

Introducción

### Capítulo I EL PROBLEMA

1.1 Introducción	1
1.2 Los problemas con el vocabulario	2
1.3 Preguntas de investigación	4
1.4 Objetivo general	4
1.5 Limitaciones y delimitaciones	5
1.6 Justificación	6

### Capítulo II LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO

2.1 Introducción	8
2.2 Antecedentes	8
2.3 Definición de una palabra.	10
2.4 Aproximaciones conceptuales <i>conocer una palabra</i> y vocabulario en el aprendizaje de un idioma.	12
2.5 Estrategias de aprendizaje de vocabulario.	20
2.6 Taxonomías diseñadas para el aprendizaje de estrategias de vocabulario.	22
2.7 Las cinco fases del Método Cognitivo de aprendizaje de idiomas (CALLA).	30
2.8 Análisis referencial sobre indagaciones de taxonomías realizadas.	32

## Índice

Introducción

### Capítulo I EL PROBLEMA

1.1 Introducción	1
1.2 Los problemas con el vocabulario	2
1.3 Preguntas de investigación	4
1.4 Objetivo general	4
1.5 Limitaciones y delimitaciones	5
1.6 Justificación	6

### Capítulo II LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO

2.1 Introducción	8
2.2 Antecedentes	8
2.3 Definición de una palabra.	10
2.4 Aproximaciones conceptuales <i>conocer una palabra</i> y vocabulario en el aprendizaje de un idioma.	12
2.5 Estrategias de aprendizaje de vocabulario.	20
2.6 Taxonomías diseñadas para el aprendizaje de estrategias de vocabulario.	22
2.7 Las cinco fases del Método Cognitivo de aprendizaje de idiomas (CALLA).	30
2.8 Análisis referencial sobre indagaciones de taxonomías realizadas.	32

2.9 La Unidad Académica Preparatoria No.9	36
---	----

### Capítulo III EL MÉTODO

3.1 Introducción	39
3.2 La muestra	40
3.3 Criterios de inclusión y exclusión	41
3.4 Técnicas de recopilación de información	41

### Capítulo IV ANALISIS E INTERPRETACIÓN DE LOS RESULTADOS

4.1 De los resultados	48
4.2 De las preguntas de investigación	64

### Capítulo V CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 Principales hallazgos del uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario.	75
5.2 Implicaciones pedagógicas de la enseñanza de estrategias de aprendizaje de vocabulario.	77
5.3 Limitaciones del estudio.	78
5.4 Sugerencias para futuras investigaciones	79
REFERENCIAS	80

## ANEXOS

Anexo 1 Marco común Europeo para la enseñanza-aprendizaje de lenguas.	83
Anexo 2 Datos de socio-demográficos.	85
Anexo 3 Resultados primera aplicación de cuestionario de frecuencia de uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario.	86
Anexo 4 Resultados segunda aplicación de cuestionario de la frecuencia de uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario.	88
Anexo 5 Resultado de exámenes de vocabulario	90
Anexo 6 Número de estrategias usadas por cada estudiante	91
Anexo 7 Listas de palabras para examen de vocabulario	92
Anexo 8 Examen de vocabulario VKT 1	94
Anexo 9 Examen de vocabulario VKT 2	97
Anexo 10 Cuestionario de Estrategias de Aprendizaje de Vocabulario de Inglés	100
Anexo 11 Guión de entrevistas inicial y final	105

## Índice de tablas y gráficos

Tabla 1 Lo que involucra conocer una palabra	14
Tabla 2 Objetivos de aprendizaje de una lengua	16
Tabla 3 Estrategias de aprendizaje de vocabulario para planear, recursos y procesos	24
Tabla 4 Taxonomía para el estudio	25
Tabla 5 El calendario de la intervención curricular	47
Tabla 6 Datos demográficos	49
Tabla 7 Resultados de prueba estadísticas antes de la intervención	49
Tabla 8 Resultados de prueba estadística después de la intervención	50
Tabla 9 Grupo de estrategias más usadas después de la intervención	51
Tabla 10 Estrategias más usadas por aplicación	52
Tabla 11 Estrategias menos usadas por aplicación	53
Tabla 12 Pregunta 1 ¿Qué hiciste para investigar la lista de palabras?	54
Tabla 13 Pregunta 2 ¿Qué hiciste para aprenderte la primera y segunda lista palabras?	55
Tabla 14 Pregunta 3 ¿Cómo organizas tus apuntes de vocabulario	55
Tabla 15 Pregunta 4 ¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista inicial de palabras?	56
Tabla 16 Pregunta 4 ¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista final de palabras?	56
Tabla 17 Pregunta 5 ¿Conoces o usas estrategias que aprendiste durante la intervención curricular?	57

## Gráficos

Gráfico 1 Comparativo de resultado de exámenes de vocabulario

50

## CAPÍTULO I EL PROBLEMA

### 1.1 Introducción

El inglés como segunda lengua juega un rol vital en el incremento de oportunidades de los jóvenes universitarios, porque provee el acceso a la información actualizada tanto en el ámbito laboral como escolar; en el primero los individuos pueden aprender y desarrollarse en los diferentes campos del conocimiento. No obstante, es necesario alcanzar un nivel de dominio aceptable que le permita al estudiante comunicarse efectivamente con los hablantes de inglés como segunda lengua. Con respecto al ámbito laboral, en México se demandan profesionistas bilingües para cubrir las necesidades en comercio internacional, exportación de productos agrícolas, servicios turísticos internacionales, educación y la creación de redes económicas entre diferentes países.

Para incidir en lo anterior, la Universidad Autónoma de Nayarit (UAN) tiene como parte del currículo de nivel medio superior a la unidad de aprendizaje "Formación para el trabajo". A través de este programa el aprendizaje del inglés tiene un espacio curricular cuyo objetivo es el desarrollo de competencias comunicativas para el aprendizaje de la lengua meta (inglés). Con ello se espera que el estudiante se comunique de manera efectiva al final del ciclo, que se compone de cuatro semestres. Con lo anterior se pretende que el estudiante tenga mayores oportunidades de insertarse en el nivel superior o, en su defecto, las competencias profesionales necesarias para poder ingresar al mercado laboral, en lo que se refiere al dominio de una segunda lengua.

## 1.2 Los problemas con el vocabulario

La problemática en la enseñanza del inglés (L2) en México no es privativa de instituciones de educación básica, sino también ocurre con mucha frecuencia en instituciones de educación media superior.

En particular, en el caso de la Unidad Académica Preparatoria No.9, dependiente de la Universidad Autónoma de Nayarit, que cuenta con estudiantes que provienen de los tres subsistemas de educación básica que son secundaria general, técnica y telesecundaria, los estudiantes presentan niveles heterogéneos de conocimientos de L2, los cuales en la mayoría de los casos son limitados. Esto es evidenciado a través de los resultados del examen de diagnóstico que se aplica a los estudiantes de nuevo ingreso al nivel medio superior.

Aún cuando se tienen los resultados a la mano, se presenta un desfase muy notorio en el nivel de conocimientos de los estudiantes al ingresar al bachillerato, dado que los estudiantes son aceptados y conducidos a un mismo grupo (principiantes). Particularmente, los resultados reflejan manejo del vocabulario básico muy deficiente, que se puede apreciar incluso hasta en la lengua materna (L1).

La falta de vocabulario provoca una comunicación deficiente. Por ejemplo impide:

- Entender mensajes cortos,
- Comprender pequeños textos,
- Comunicarse en forma efectiva es una tarea complicada para realizar,

- El rendimiento académico es bajo, se tiene un índice de reprobación del 35% de acuerdo a la información obtenida en control escolar de la unidad académica mencionada.

De acuerdo a Schmitt y Mc Carthy (1997), Nation (1990) y Oxford (1990), el vocabulario es fundamental en el aprendizaje de una segunda lengua porque el conocimiento del vocabulario es esencial para que comprendan la lengua e incrementen su conocimiento de la misma. De la misma manera, la falta de conocimiento de vocabulario es una barrera en el aprendizaje los estudiantes porque no logran adquirir la segunda lengua a pesar de los esfuerzos y uso de estrategias del docente en aula. En consecuencia, algunos estudiantes comprenden muy poco L2 y al mismo tiempo, esta falta de conocimiento les va creando una barrera en su aprendizaje, convirtiéndose en un obstáculo a lo largo del semestre. Finalmente, el estudiante llega a tener repudio hacia el aprendizaje de L2.

Lo anterior se resume a un bajo nivel de comprensión de L2 y un aprendizaje de vocabulario muy pobre, cuya problemática justifica esta investigación a fin de aportar elementos sustanciosos en vías de solucionar esta situación.

La problemática mencionada puede tener alternativas de solución a través de indagar qué sucede, de desarrollar en los estudiantes estrategias de aprendizaje de vocabulario y de esta manera coadyuvar en la toma de decisiones para crear cursos de acción que resuelvan esta situación. De lo anterior surgen las siguientes preguntas de investigación.

### 1.3 Preguntas de investigación

¿Existe alguna relación entre el número de estrategias utilizadas para estudiar vocabulario y el éxito en el aprendizaje de éste?

¿Cuáles son las estrategias más y menos utilizadas antes y después de la instrucción?

¿Existe una diferencia cualitativa en el uso de estrategias antes y después del tratamiento?

¿Qué hacen los estudiantes que obtienen éxito en el aprendizaje de vocabulario en términos de uso de estrategias?

### 1.4 Objetivo General

Comprobar el impacto del uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario de L2 en el aprendizaje del mismo.

#### 1.4.1 Objetivos Específicos

Precisar las estrategias que utilizan los estudiantes para aprender vocabulario antes y después de la instrucción.

Determinar si existe relación entre el aprendizaje de vocabulario y el número de estrategias usadas por el estudiante.

Establecer la diferencia cualitativa en el uso de estrategias antes y después del tratamiento.

Describir el uso de estrategias que hacen los estudiantes que tienen éxito en el aprendizaje de vocabulario.

## **1.5 Limitaciones y Delimitaciones**

### **Limitaciones**

Las limitaciones encontradas fueron las presentadas por los estudiantes, el docente de lenguas, la metodología usada para aprender las estrategias o los materiales usados.

i) Respecto a las características de los estudiantes, estas influyeron en la efectividad de uso de las estrategias porque presentaron diferentes estilos de aprendizaje, el nivel del idioma, la motivación el género, los antecedentes culturales y académicos y sus aptitudes para el aprendizaje de lenguas. Así también los estudiantes presentaron problemas en la motivación al no querer participar con los diversos roles que tienen que adoptar al usar las estrategias toda vez que se le invita a tomar un rol activo en su proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

ii) El diseño de materiales para el desarrollo de las estrategias debían ser ad hoc a los intereses y necesidades de los estudiantes. Toda vez que los materiales usados en la instrucción son importantes también porque en ellos está implícito primero el conocer, comprender y luego usar la estrategia en forma adecuada de acuerdo a los ejemplos que se le presentan al estudiante.

### **Delimitaciones**

El presente estudio se realizó en la Unidad Académica Preparatoria No. 9 que pertenece a la Universidad Autónoma de Nayarit. Fue un solo grupo con el que se realizó la intervención curricular de primer año, en la unidad de aprendizaje

denominada Formación para el Trabajo I. El tiempo en el cual se realizó la intervención fue en un semestre non septiembre-diciembre del 2012.

## **1.6 Justificación**

En el aprendizaje de una segunda lengua (L2) el vocabulario es relevante porque su manejo muestra el dominio y la cultura obtenida. Además, se pueden crear oraciones con una gramática limitada, darle sentido a las oraciones a través del vocabulario, con eso se puede comunicar con otros. De la misma manera, entre más vocabulario conozca un estudiante, su comprensión del idioma se incrementa de manera directa y se facilita el aprendizaje de la segunda lengua. Así, cuando los estudiantes se encuentren con palabras nuevas de las que deseen conocer su o sus significados y consolidar este conocimiento, es necesario que tenga un conocimiento estratégico que les permita aprender por una parte vocabulario y por otra estrategias de aprendizaje en una segunda lengua. En este sentido es importante enseñar a los estudiantes a que aprendan a usar estrategias de aprendizaje de vocabulario que les ayuden a gestionar información y a almacenarla para ampliar su conocimiento.

De este modo, la presente indagación pretende beneficiar a estudiantes del nivel medio superior al apoyar a mejorar el aprendizaje a través del uso de estrategias de vocabulario. Así, se solventarían los problemas que presentan los estudiantes que tienen un bajo nivel de comprensión del idioma y la dificultad que tienen para aprender vocabulario no sólo en la segunda lengua sino también traspolarlo a la lengua materna. De la misma forma el profesor en clase puede auxiliar al estudiante a mejorar el pobre producción del lenguaje meta y las estrategias de aprendizaje, las cuales les ayudaran a aprender en

forma consciente, al permitir que manipulen la información y esto les incrementará su conocimiento.

La presente área de oportunidad que se tiene en UAP No. 9 al intervenir en el proceso de enseñanza-aprendizaje y lograr que los estudiantes de formación para el trabajo usen las estrategias de aprendizaje de vocabulario, definitivamente les facilitará el conocer, manipular, y usar el vocabulario al comunicarse en una segunda lengua (L2). De no realizarse la intervención y el estudiante al carecer del conocimiento de estrategias de adquisición de vocabulario, persistirían los problemas de aprendizaje y el bajo rendimiento y el estudiante no será independiente y responsable de aprendizaje, pues carecería de las herramientas para hacerlo.

## CAPÍTULO II

### LAS ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE L2

#### 2.1 Introducción

Para llevar a cabo la indagación se requirió realizar una investigación documental sobre el uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario y su aprendizaje; se define en principio lo que es *una palabra* y se discuten los aspectos involucrados en el conocimiento de la misma, posteriormente se explica el proceso y se describen las condiciones que se debe tener para que el aprendizaje de vocabulario se logre; así también se revisan los tipos de conocimientos que más impactan en el aprendizaje de vocabulario; se analizan algunas taxonomías de estrategias de aprendizaje de vocabulario y se establece la taxonomía que se usará en el presente estudio, y a partir de lo anterior se seleccionan los tres tipos principales de estrategias; finalmente utilizando la metodología del método cognitivo de aprendizaje de idiomas (CALLA) se describe el proceso de enseñanza de estrategias de vocabulario.

#### 2.2 Antecedentes

El vocabulario tiene un rol importante en el aprendizaje y adquisición de una segunda lengua. Así, en el salón de clases el profesor deberá poner énfasis en el diseño de ambientes de aprendizaje para enriquecer el vocabulario de los estudiantes, porque entre más vocabulario conozcan ellos de una segunda

lengua, su comprensión al leer y escuchar se magnificará y por lo tanto, su forma de expresar sus ideas al escribir o hablar será más clara y correcta.

No obstante, la enseñanza de estrategias de vocabulario no forma parte de los programas de lenguas y debería estar incluido por la relevancia que tiene el vocabulario en el aprendizaje de una segunda lengua y este conocimiento no se debe limitar a solo aprender a relacionar palabras con su significado o su imagen, debe implicar un conocimiento más profundo de las palabras porque conforme el estudiante avanza en su aprendizaje, pueda lograr aprender por sí mismo diferentes significados y uso de las palabras.

Por otro lado, la enseñanza de estas estrategias puede perfeccionar y ampliar el conocimiento de vocabulario de los estudiantes y al mismo tiempo facilitarles el aprendizaje. De acuerdo con Chamot (1996), cuando el estudiante usa estrategias los apoya a auto dirigirse, a ser independientes, se auto monitorean y evalúan, aunado a lo anterior, esto les provee la capacidad de responsabilizarse de su propio aprendizaje. El docente al enseñar las estrategias de aprendizaje debe hacer conscientes a los estudiantes que el *conocer una palabra* involucra varios aspectos (forma, significado y uso); lo anterior para que puedan hacer un uso adecuado de la segunda lengua. A continuación se muestran los aspectos implicados en *conocer una palabra*: (Nation, 1990:26)

- El *grado de probabilidad* de encontrar la palabra en el discurso oral o escrito.
- Conocer *las limitaciones* en el uso de la palabra de acuerdo a las variaciones de función y situación.
- El *comportamiento sintáctico* asociado con la palabra.

- Involucra *conocer la forma* y las derivaciones que pueden formarse de ésta.
- Comprende *conocer la red de asociaciones* de la palabra con otras del lenguaje.
- Conocer una palabra significa *identificar su valor semántico*.
- Como *coloca la palabra*.

En el uso de estrategias de vocabulario es esencial conocer en forma profunda lo que es una palabra, toda vez que las actividades requieren autonomía y saber gestionar información; con ello se incrementa la comprensión y el nivel de vocabulario.

### 2.3 Definición de una palabra

La relevancia del vocabulario en una lengua está definida por las palabras y por este motivo es importante destacar lo que significa conocer una palabra. Existen varias definiciones de una palabra y daremos algunas de ellas, la primera y más simple fue estructurada por Saussure (1960) que la define como la unidad léxica mínima. Otra definición es de acuerdo a los enfoques y criterios: morfológico, funcional y semántico, una palabra tiene tres componentes: el significante, el significado y la expresión de la misma. Como se verá más adelante esta definición aunque aporó elementos valiosos actualmente queda desfasada porque el concepto de palabra implica la discusión de varios aspectos. De esta manera se hará la distinción entre muestra (*token*) y tipo (*type*) que aplica para contar las palabras en un texto. Respecto a la selección léxica se establece la siguiente oración "*La selección de una palabra puede depender de la selección de otra palabra*" Esta oración se puede decir que tiene trece palabras, si se cuenta cada palabra y si la misma palabra ocurre más de una vez se cuenta cada vez estamos hablando de

muestra. Sin embargo, se puede decir que también que la oración solo tiene nueve palabras, solo se cuentan una vez las palabras repetidas y en este caso son vistas como tipos (Nation, 2001, citado en Santos 2006:10).

Por otro lado, se tiene la distinción entre los tipos de palabras que son de función y de contenido. Las palabras funcionales son los pronombres, preposiciones conjunciones y artículos como: "the, an, that," estas pertenecen más a la gramática del idioma. Asimismo, se tienen las palabras de contenido que tienen una carga semántica y son: los sustantivos, verbos, adjetivos y adverbios por ejemplo "big, walk, y slowly". De la misma manera, las palabras de contenido tienen lexemas, que es la unidad abstracta basada en la recolección de formas y también son vistas como una entidad léxica o una palabra. Por ejemplo, "SELECT" es un verbo y a la vez lexema y "selected" y "selecting" son la representación de este verbo (Singleton, 1993 citado por Santos, 2006:10). También existen derivaciones en la terminación de la palabra "select", que son "ed" y "ing" y se encuentran otras inflexiones al final de la palabra que modifican su significado como "selection", "selective" y "selector". Así, estos ejemplos de inflexiones son llamados grupos de palabras y comparten un contenido común y a esto se le llama familia de palabras. Otro concepto relacionado a la definición de una palabra, es el lema que es una forma particular de un lexema y se escoge por la convención que represente una forma canónica de un lexema. Los lemas son usados en los diccionarios como entradas y se enlistan las formas del lexema en la entrada, sí son poco usuales de alguna manera. Por ejemplo, *guapo* es el lema de *guapas*, *decir* es el lema de *dije*, también de *diré* o *dijéramos*.

Para ampliar la discusión, otro tipo de palabras son los homógrafos que tienen distinto significado, pero se escriben de igual manera, por ejemplo *haya* de árbol, y *haya*, forma del verbo *haber*. De igual manera, los verbos frasales

son otro gran dilema, por ejemplo "put up with" (aceptar una situación desagradable, aguantar) ¿se cuenta como una palabra o como tres? El mismo caso, es el de los sustantivos compuestos por ejemplo "swimming pool"(alberca) "bus stop" (parada del camión) y con esto se puede ver al vocabulario como una secuencia de palabras en vez de palabras aisladas. De esta manera, se va a decidir que una palabra se define dependiendo de tipo de palabra que se esté hablando como se mostró en los ejemplos anteriores.

Esta investigación se enfocará en el aprendizaje de palabras de contenido y les ayudaremos a los estudiantes a enfrentar y solventar los problemas léxicos de una palabra y los múltiples conocimientos acerca de la forma, significado y uso como las inflexiones de varios tipos, sinónimos, antónimos y el saber relacionar el vocabulario con la situación en la que quieren comunicarse.

## **2.4 Aproximaciones conceptuales: *conocer una palabra y vocabulario en el aprendizaje de un idioma.***

### **2.4.1 Conocer una palabra**

Cuando un estudiante principiante de una segunda lengua aprende vocabulario, y quiere conocer una palabra, usualmente busca la traducción o definición de ésta, sin embargo esto no es suficiente. El conocer una palabra no es sólo la traducción de la misma, implica conocer la forma, significado y uso.

Aún, cuando un estudiante es principiante necesita conocer las tres implicaciones de una palabra, porque esto facilita su uso en forma oral y escrita. El vocabulario, al igual que las habilidades se clasifica en productivo y receptivo (Nation, 1990). Así, el vocabulario receptivo involucra percibir la forma de la palabra mientras escuchas o lees y al mismo tiempo se recupera su significado.

Por otro lado, el uso del vocabulario productivo involucra expresar un significado a través del discurso oral o escrito y poder recuperar el vocabulario al producir la forma correcta de una palabra. El vocabulario productivo tiene muchas entradas y salidas vinculadas con otras palabras, lo que permite relacionarlas en otras situaciones o contextos.

El vocabulario receptivo consiste en palabras que pueden ser activadas por un estímulo externo como escuchar o se leer su forma pero no por la asociación con otras palabras. De esta manera, para tener la capacidad de activar el nombre de un objeto usando una segunda lengua (L2), se estimula la recuperación externamente al ver el objeto, sin necesidad de vincular a palabras de L2.

Así, los términos productivo y receptivo activan tres tipos de vocabulario:

- a) las palabras que son parcialmente conocidas,
- b) las de baja frecuencia que no están disponibles para usarse y
- c) las palabras que son evitadas en el uso activo.

El conocer una palabra involucra una variedad de tipos de conocimientos que van desde la forma, uso y significado (ver tabla no. 1). Así todos los estudiantes de una segunda lengua necesitan conocer bien las palabras, lo cual lo logran a través de la manipulación e internalización de la información.

Tabla 1. Lo que involucra conocer una palabra, Nation (1990:27).

CONOCER UNA PALABRA			
Forma	Oral	R	¿Cómo suena la palabra?
		P	¿Cómo se pronuncia la palabra?
	Escrita	R	¿Cómo se ve la palabra?
		P	¿Cómo se deletrea la palabra?
	Partes de la palabra	R	¿Qué partes son reconocibles en la palabra?
		P	¿Qué partes son necesarias para expresar el significado?
Significado	Forma y significado	R	¿Qué significado señala esta forma?
		P	¿Qué forma se puede usar para expresar el significado?
	Concepto y referentes	R	¿Qué incluye el concepto?
		P	¿A qué elementos se refiere el concepto?
	Asociaciones	R	¿En qué otras palabras nos hacen pensar?
		P	¿Qué otra palabra podríamos usar en vez de ésta?
Uso	Funciones	R	¿En qué patrones gramaticales ocurre la palabra?
	Gramaticales	P	¿En qué patrones podemos usarla?
	Colocación	R	¿Con qué otras palabras aparece esta palabra?
		P	¿Con qué palabras se puede combinar esta palabra?
	Restricciones de uso	R	¿Cuándo, dónde y con qué frecuencia aparece?
	(registro, frecuencia)	P	¿Cuándo, dónde y con qué frecuencia se puede usar?

#### 2.4.2 Vocabulario en el aprendizaje de un idioma

El vocabulario es esencial y le da riqueza a una lengua; por lo tanto, el nivel de vocabulario que una persona posee, indica el nivel de dominio que tiene de la lengua. Así, tenemos que prescindir del léxico es eliminar el significado y sentido de las oraciones. El aprendizaje de palabras es un proceso acumulativo que involucra un rango de aspectos de conocimientos, que no necesariamente son suficientes; los estudiantes necesitan reencontrarse con una palabra en diferentes contextos y conocer los aspectos formales, su significado y uso.

En este sentido Rubin (1987) sostiene que el aprendizaje es el proceso por el que se obtiene, se almacena, recupera, usa y manipula la información. En este caso, el uso se refiere a la práctica de vocabulario más que a la interacción. Así

tenemos que el aprendizaje, es el conocimiento consciente de la lengua, y es derivado de la instrucción formal.

El vocabulario es el conjunto de palabras de un idioma y se puede aprender de forma incidental o intencional. Asimismo, el conocimiento incidental es el tipo de aprendizaje que se obtiene en forma inconsciente o implícita. Por otra parte, el conocimiento intencional es aquel que se aprende de la instrucción directa. Brown (1995) ha demostrado que los estudiantes aprenden aproximadamente mil palabras por año en una clase de lengua extranjera. No obstante, se reconoce que entre lo que se enseña y se aprende en una clase de lenguas hay una pérdida porque no todas las palabras que se ven en clase se aprenden.

De ahí la importancia de poner atención al aprendizaje incidental de palabras, por ejemplo:

- Cuando los estudiantes: ven películas o escuchan música aprende aproximadamente cinco palabras;
- Así también, se ha demostrado que los estudiantes adquieren más vocabulario en forma incidental; jugando videojuegos, navegando en las redes, leyendo el periódico, y viendo anuncios entre otros, en una segunda lengua.

El conocimiento específico de las palabras o vocabulario en las personas depende de sus deseos, necesidades, motivaciones y estas harán que algunas veces el estudiante le preste más atención a unas palabras que a otras. Cuando un estudiante de manera consciente quiere aprender vocabulario y se enfrenta a éste en situaciones o contextos diferentes, podrá aprender todo tipo de palabras e incrementará el aprendizaje de la segunda lengua. Así tenemos que la cantidad de palabras que sabe un estudiante tiene impacto en la forma en

que usa el idioma, entre más vocabulario conozca y pueda manipular, su nivel de inglés se incrementará en forma directamente proporcional (Carter, 1998). Los hablantes de L2 exitosos conocen la gramática y el vocabulario, saben lo que significan las palabras en forma literal y metafórica, por lo que si hay cambios en la forma en que reconocen que el significado de las palabras cambia. En este sentido, se encuentra, por un lado que los estudiantes principiantes al carecer del conocimiento léxico o de vocabulario no son capaces de usar la gramática para generar oraciones con significado. Por otro lado, el hecho que una persona pueda dominar el conocimiento de gramática avanzada no es garantía de que puedan comunicarse en la segunda lengua, porque si carece de vocabulario adecuado o limitado así será su forma de comunicarse (Schmitt y McCarthy, 1997).

El vocabulario es un componente del sistema del lenguaje y esta parte incide en la comprensión y uso correcto del lenguaje. Los objetivos de aprendizaje de una lengua son el sistema del lenguaje, contenido, habilidades y el discurso; cada uno tiene diferentes usos u objetivos específicos (Ver tabla no. 2).

Tabla no. 2. Objetivos de aprendizaje de una lengua (Nation 1990:1)

<b>Objetivos generales</b>	<b>Objetivos específicos</b>
Sistema del lenguaje	Pronunciación Vocabulario Construcción de la gramática
Ideas (contenido)	Conocimiento de la cultura
Habilidades	Precisión Fluidez Estrategias Proceso de la habilidades o sub-habilidades
Texto (discurso)	Discurso conversacional Reglas del discurso Esquema del texto o escala de temas

En este sentido, el vocabulario forma parte de la adquisición de información y posteriormente en la comunicación de significados. Es uno de los objetivos de

aprender un segundo idioma, porque el vocabulario se integra en el desarrollo de las habilidades receptivas y productivas, finalmente en la cohesión del discurso que se integran para lograr la competencia lingüística (Carter, 1998). A continuación se definen los dos tipos de conocimientos relacionados con el aprendizaje y adquisición de una segunda lengua: el implícito y explícito.

i) El conocimiento explícito se aprende en forma consciente y requiere un proceso controlado, explica porqué está incorrecto el uso de vocabulario, se puede verbalizar, es impreciso, inexacto e inconsistente. Este conocimiento vincula el conocimiento de la forma de una palabra y su significado. Esto es importante porque con las palabras de alta frecuencia, los estudiantes deben de hacer ejercicios, buscar en diccionarios los significados, usar la palabra en oraciones, hacer asociaciones, prestar atención a la forma escrita y su pronunciación para que estos encuentros con la palabra, faciliten el aprendizaje de la misma (Ellis, 2005).

ii) El conocimiento implícito involucra atención a los estímulos y es inconsciente y reconoce cuando el uso de vocabulario es incorrecto, se procesa automáticamente, se establece en el interlenguaje del estudiante y es altamente sistemático. Sin embargo, no involucra ninguna operación en forma consciente. A través de este conocimiento se adquiere una lengua. En esta investigación el conocimiento implícito está involucrado en el uso de las estrategias de aprendizaje (Ellis, 2005)

De acuerdo a Nation (1990:63), para aprender vocabulario en forma efectiva, hay tres procesos generales que ayudan a que una palabra se pueda recordar y se aprenda. Primero es **notar la forma** a través de la enseñanza formal, la negociación y la necesidad de comprender, el segundo proceso es la **recuperación de la palabra** y el tercero es **creatividad** o uso generativo.

a) El **notar** la forma de una palabra se logra cuando el estudiante la busca en forma deliberada en el diccionario, la adivina por el contexto o alguien le explica el significado de la palabra. De esta manera, **notar** es ponerle atención a la palabra para que se aprenda la **forma** de manera consciente (Nation, 1990:63). El estudiante puede resaltar la palabra escribiéndola en su portafolio o rayándola con un marcatextos. Aunque algunas veces un rasgo sobresaliente de la palabra (*saliency*): la entrada textual (*input*), la discusión de un texto, un contacto previo con esta palabra, puede afectar el proceso de notar.

Asimismo, *notar la forma* también implica **descontextualizar** y sucede cuando el estudiante presta atención a la **palabra** del idioma como parte del lenguaje y no como parte de un mensaje. Si el estudiante, al escuchar o leer y *nota* una nueva palabra, recuerda haberla visto o escuchado en algún lado y se fija que la palabra tiene un uso diferente al que conocía, se negocia el significado de la palabra con sus compañeros o el profesor, dando una definición, sinónimo o la traducción. Así, la negociación del significado toma tiempo e interrumpe la comunicación, pero ayuda al aprendizaje y es un medio por el cual la mayor parte del vocabulario se aprende. Respecto a esto Newton (1995) afirma que entre más se negocien el conocimiento de las palabras, serán más las palabras que se aprendan, porque en este paso se tiene *"input"*, se interpretan significados a través de la interacción y se tiene contacto con el conocimiento incidental que se convierte finalmente en aprendizaje de vocabulario.

b) El segundo proceso para aprender una palabra es la **recuperación** que guía a que la palabra sea recordada. Posteriormente de que se *notó* la palabra y se tiene un segundo encuentro con ella, se recupera la forma y su aprendizaje se fortalece.

La recuperación se puede llevar a cabo de dos formas: receptiva o productiva.

- Así, recuperar la palabra en lo receptivo involucra percibir la forma y recuperar el significado cuando se encuentra con la palabra leyendo o escuchando.
- Respecto a lo productivo, el proceso de recuperar la palabra involucra desear comunicar el significado en forma escrita u oral. La recuperación no ocurre si se proporciona al mismo tiempo la forma y el significado al estudiante. El estudiante debe buscar la oportunidad de un reencuentro con las palabras porque es un factor que impacta en el aprendizaje de vocabulario incidental.

c) El tercer proceso es el **uso generativo o creativo** puede darse en forma receptiva o productiva y guía a una recuperación de la palabra. El uso generativo se da de la siguiente manera: la palabra previamente notada, es posteriormente encontrada o usada en forma muy diferente en la que se encontró o uso la primera vez y esto obliga al estudiante a reconceptualizar su conocimiento de una palabra. El proceso generativo aplica a las variaciones de la palabra, y va desde la inflexión, la colocación, el contexto gramatical, frases idiomáticas hasta su significado. La negociación también está implícita en este proceso e implica el uso de una palabra en diferentes contextos. Se dice que el uso generativo o creativo es alto cuando la palabra es usada en una forma muy diferente a la primera forma que se conoció y esto indica que la palabra se empieza a integrar en el sistema del lenguaje del estudiante.

De acuerdo a Carter (1998) el aprendizaje efectivo de vocabulario está estrechamente relacionado con la dificultad en el aprendizaje de una palabra y depende del esfuerzo que se realizan para aprenderla. De esta manera, los estudiantes tienen diferentes niveles de conocimientos previos y la familiaridad que tienen con las palabras depende de su nivel cultural y escolaridad en su primera lengua.

Así las palabras tienen diferentes niveles de dificultad para aprender y uno de los factores que estriba en el conocimiento previo acerca de la palabra en su lengua materna y la segunda lengua. Por ejemplo, si una palabra suena y tiene la forma similar a una de su lengua materna, como por ejemplo en el caso de un préstamo: con un significado y uso gramatical parecido, el nivel de dificultad de aprendizaje es bajo. Sin embargo, para los estudiantes que su primera lengua no coincide en nada con la segunda, la dificultad es muy alta. También depende de su polisemia, asociaciones que crea la palabra, la pronunciación, la naturaleza de los contextos en estudiantes avanzados donde el aprendizaje puede convertirse en algo fácil de lograr (Schmitt y McCarthy, 1997).

## **2.5 Estrategias de aprendizaje de vocabulario**

En tiempos recientes el campo del uso de estrategias de aprendizaje se ha incrementado para favorecer la construcción de vocabulario que es un proceso largo y complejo pero esencial en el aprendizaje de una segunda lengua.

Las siguientes aproximaciones teóricas sobre las estrategias de aprendizaje de vocabulario, nos permiten conceptualizar el término.

Chamot y O'Malley (1996) definen estrategias de aprendizaje como una técnica o método que tiene acciones deliberadas para facilitar el aprendizaje en los estudiantes que les recuerda información lingüística y de contenido.

Por otra parte Rubin (1987) establece el concepto de estrategia como una técnica que contribuye al desarrollo del sistema del lenguaje, que el estudiante construye y lo afecta directamente.

De la misma manera Chamot y O'Malley (1990) consideran las estrategias de aprendizaje como pensamientos especiales o comportamientos que se usan en forma individual para apoyarse a comprender, aprender y retener nueva información y son procesos seleccionados en forma consciente por los estudiantes con el fin de magnificar su aprendizaje de una segunda lengua a través del almacenaje, retención, recuperación y aplicación de información.

Oxford (1990) concreta el concepto de estrategias de aprendizaje como acciones específicas que realizan los estudiantes para hacer su aprendizaje más fácil, rápido y disfrutable, auto dirigido, efectivo y transferible a nuevas situaciones.

Así, tenemos que usar estrategias se activan el conocimiento explícito y el proceso de *notar* y se manipula información, se hacen inferencias basadas en el contexto para almacenar vocabulario en la memoria de largo plazo (Ellis, 2005). En este sentido, para esta indagación se entiende como estrategias de aprendizaje de vocabulario aquellas usadas para aprender un idioma, las cuales a su vez forman parte de las estrategias generales de aprendizaje por lo tanto son consideradas como una subclase de estrategias de aprendizaje.

Los estudiantes al usar estrategias, logran dominar el lenguaje en diferentes contextos y situaciones. Así, el estudiante debe saber "cómo" usar las estrategias para que él decida "qué" y "dónde" aprender. El usar las estrategias les desarrolla a los estudiantes independencia, confianza, incrementa su motivación y la consciencia de su propio pensamiento y procesos de aprendizaje, que en futuro esto los podría guiar a la adquisición de la segunda lengua.

## **2.6 Taxonomías diseñadas para el aprendizaje de estrategias de vocabulario**

Los párrafos siguientes muestran las taxonomías de estrategias de aprendizaje que se han diseñado por Schmitt y McCarthy (1997), Nation, (1990), Oxford, (1990), Chamot y O'Malley (1996) y Marín (2006) para instruir a los estudiantes a aprender a aprender una segunda lengua.

Existen taxonomías para aprender vocabulario en forma receptiva y otras que apoyan la producción del idioma. Para este estudio son relevantes las taxonomías para el aprendizaje de vocabulario en forma receptiva.

De esta manera, Schmitt y McCarthy (1997) compiló una taxonomía de estrategias de aprendizaje de vocabulario de la siguiente manera:

1. Estrategias que involucran uso auténtico del idioma
2. Estrategias que involucran actividades creativas
3. Estrategias de auto motivación
4. Estrategias usadas para crear vínculos mentales
5. Estrategias de memoria
6. Estrategias visuales y auditivas
7. Estrategias que involucran acción física
8. Estrategias usadas para superar ansiedad
9. Estrategias usadas para organizar palabras.

Por otra parte, Oxford (1990) organizó las estrategias en cuatro grupos: social, memoria, cognitivas y metacognitivas.

a) Las estrategias sociales (SOC) usan la interacción con otra persona para gestionar información.

b) Las estrategias de memoria (MEM) son para la retención o recuperación de vocabulario en las etapas iniciales de aprendizaje de una segunda lengua.

- c) Las estrategias cognitivas (COG) manipulan o transforman el lenguaje meta del estudiante y ayudan a internalizar este conocimiento.
- d) Las estrategias metacognitivas (MET) involucran la consciencia en el proceso de aprendizaje y la toma de decisiones cuando se planea, monitorea o evalúan las mejores formas para estudiar.

Otra taxonomía que diseñó Schmitt y McCarthy (1997) son las que se refieren a *descubrir* (DESC) el significado de una palabra nueva y las de *consolidación* (CONS) de una palabra. Las estrategias se separan en cinco pequeños grupos llamados determinación, sociales, memoria, cognitivas y metacognitivas.

- i) Las estrategias de **descubrimiento** del significado de una nueva palabra (DESC) incluyen las de **determinación y socialización**.

- Las estrategias de **determinación** son análisis de las partes del discurso, prefijos, sufijos, afijos y raíces de las palabras, cognados de L1, cartas con imágenes, adivinar por el contexto, uso de diccionarios bilingües, monolingües y listas de palabras.

- Las estrategias **sociales** se refieren a obtener información acerca del significado de una palabra desconocida de otros como: maestros, compañeros de clase, hablantes nativos y a través de actividades en grupo.

- ii) Estrategias de **consolidación (CONS)** son para aprender una palabra y/o recordar el significado de la palabra. Las sub-categorías de estas estrategias de estudio son: memorización, cognitivas y metacognitivas.

- Estrategias de **memoria** (mnemónicas) que relaciona las palabras con: el conocimiento previo a través la técnica de la imagen (*imaginery*), donde se relaciona el significado de la palabra con una imagen, en vez de su definición

o traducción y las de agrupación semántica que son grupos de palabras que están relacionadas en forma natural como los nombres propios, que ayudan a la rápida recuperación de información de las palabras.

➤ Estrategias **cognitivas** son similares a las de memorización y se refieren a la repetición y uso mecánico como medio para estudiar vocabulario; ejemplo escribir la palabra varias veces o repetirla en forma oral, la toma de notas, el uso de auxiliares visuales y crear un rasgo sobresaliente de la palabra al escribir el etiquetas con el nombre de los objetos y ponérselas.

➤ Finalmente las **estrategias metacognitivas** son las que usan los estudiantes para planear, monitorear y evaluar su propio proceso de aprendizaje.

Por su parte, Nation (1990) compiló su propia taxonomía de estrategias y está dividida en tres categorías que son: planear, fuentes y proceso.

A) Planear. El estudiante selecciona la palabra y escoge que aspecto de la palabra que quiere aprender y posteriormente selecciona la estrategia para hacerlo.

B) Fuentes. Se gestiona información de varios aspectos de la palabra.

C) Proceso. El proceso de notar se lleva a cabo.

Tabla 3. Estrategias de aprendizaje de vocabulario para planear, fuentes y procesos.  
Fuente: Nation, (1990)

GRUPO DE ESTRATEGIAS	TIPO DE ESTRATEGIA
Planear: Escoger en que enfocarse y cuando enfocarse en el ítem	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Escoger palabras</li> <li>• Escoger el aspecto del conocimiento de la palabra.</li> <li>• Escoger la estrategia</li> <li>• Planear la repetición</li> </ul>
Fuentes: Encontrar información acerca de las palabras.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Analizar la palabra</li> <li>• Usar el contexto de la palabra</li> <li>• Consultar una fuente de referencia en L1 o L2</li> <li>• Usando paralelos en L1 y L2</li> </ul>
Proceso: Establecimiento del conocimiento de una palabra	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Notar</li> <li>• Recuperar</li> <li>• Generatividad</li> </ul>

Otro trabajo importante que se desarrolló en este ámbito fue el que diseñó Marín (2006). El realizó su ejercicio con aprendices de L2 mexicanos; utilizó una herramienta muy parecida a la que desarrolló Schmitt y McCarthy (1997), y Gu y Johnson (1996). Su taxonomía tiene la finalidad de conocer la frecuencia de uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario.

Marín (2006), dividió su taxonomía en tres grupos y cada uno tiene diversas estrategias (ver tabla no.4).

**Tabla 4. Taxonomía para el estudio, Marín (2006).**

GRUPO	FINALIDAD	ESTRATEGIAS
<b>Encuentro con palabras desconocidas.</b>	Contienen las estrategias que se usan cuando una persona se enfrenta con una palabra desconocida y quiere descubrir el significado y la forma.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Descubrimiento-socialización</li> <li>• Uso de diccionarios</li> </ul>
<b>Toma de nota de vocabulario.</b>	Estrategias que se usan para que una persona almacene y organice en forma externa el vocabulario nuevo de acuerdo a su preferencia con el propósito de poder recuperar esta información en forma posterior.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lugares para guardar información de nuevas palabras.</li> <li>• Grabación de palabras.</li> <li>• Organización de la información de las nuevas palabras.</li> </ul>
<b>Memorización-asociación</b>	Tiene el objeto de almacenar en forma interna y retener la información de las palabras utilizando la memorización y asociación de las palabras	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Repetición: para retener palabras.</li> <li>• Asociación para la retención de palabras nuevas.</li> <li>• Practica posterior/consolidación de nuevas palabras.</li> </ul>

Marín (2006), a su vez a cada grupo le asigna estrategias específicas que a continuación se detallan:

#### a) Estrategias de socialización

El uso de estas estrategias facilita el incremento de conocimiento acerca de una palabra; a través de ellas se descubren nuevos significados al preguntarle a alguien que sabe acerca de la segunda lengua (un hablante nativo, amigos y/o docentes de idiomas). Cuando los docentes proveen información acerca de las

palabras a los estudiantes pueden dar la traducción en L1, proveer la definición de la palabra en inglés, dar un sinónimo o antónimo, o usar la palabra en una oración, usar la palabra con una colocación o asociación, o un cognado, (Nation, 1990). Las estrategias de socialización favorecen el trabajo colaborativo que al mismo tiempo puede ser usado para aprender y practicar vocabulario. Las ventajas de trabajar en grupo es que promueve en los estudiantes un proceso activo de información, incrementa su motivación, les da más tiempo para usar y manipular la lengua.

#### b) Estrategia de uso de diccionario

El aprendizaje de una palabra es un proceso acumulativo y no se espera que se aprenda una palabra con solo encontrarla una vez, cada vez que se vuelve a encontrar una palabra, esta contribuye al aprendizaje del estudiante de lenguas. El uso de diccionarios es un proceso directo, consciente, intencional y explícito de estudio de palabras con respecto al significado y la forma para este estudio. Un buen diccionario es una fuente de consulta primaria con información léxica como significados, pronunciación, información semántica, comportamiento sintáctico, ejemplos de colocaciones, y de uso de las palabras (Nation, 1990:296).

Los diccionarios son de varios tipos y su función principal es coadyuvar en la decodificación de la información para la comprensión de las palabras (habilidades receptoras), y la segunda es codificar para la producción (habilidades productivas).

En esta taxonomía, la consulta de diccionarios está enfocada a las habilidades receptoras y se usan para descubrir información acerca de la forma y significado de las palabras. A continuación se explica el proceso para gestionar información

de la forma y significado de una palabra en un diccionario basado en el proceso que diseñó Santos, (2006:22). El autor afirma que se debe desarrollar la habilidad de usar referencias para encontrar información acerca de las palabras. En cada búsqueda, el estudiante requiere cierta competencia lingüística, experiencia con diccionarios, conocimiento previo y estrategias de búsqueda y se deben seguir las etapas macro y micro:

i) Etapa macro. Se tienen los siguientes pasos:

- Localizar la palabra que el estudiante no entiende,
- Recuperar la forma canónica o inflexión de la palabra desconocida,
- Buscar la palabra en forma alfabética. Ya que se tiene ubicado el significado de la palabra se utiliza la etapa micro.

ii) Etapa micro. Implica el uso de estrategias para tomar decisiones y escoger el significado correcto de la palabra y se tienen tres pasos:

- 1) Reducir los múltiples sentidos por eliminación, sin embargo se deben de buscar todas las definiciones de la entrada antes de tomar una decisión y ver cómo encaja el significado que ha sido decodificado de acuerdo al contexto.
- 2) Entender la definición e integrarla dentro del contexto donde la palabra desconocida fue encontrada.
- 3) Inferir un sentido apropiado que encaje en el contexto de los diferentes significados que se tienen en la entrada del diccionario. Si más de un sentido encaja, busca pistas contextuales en el texto para quitarle lo ambiguo.

Es fundamental que el docente de lenguas instruya a los estudiantes en esta rutina cuando busquen palabras en el diccionario. Este proceso los guiará a escoger el significado correcto de acuerdo al contexto que tiene la palabra desconocida y la información sea la adecuada cada vez que sea necesario consultar un diccionario y quieran aprender información acerca de la palabra.

#### c) Estrategias de toma de notas

La estrategia de toma de notas consiste en escribir la idea principal, conceptos claves, gráficos, formas numéricas que ayuden a que el aprendizaje del idioma se logre. De acuerdo a Chamot y O'Malley, (1996) esta estrategia tiene dos propósitos codificar información de la palabra en la memoria y almacenarla en forma externa.

- i) Primero, al codificar en la memoria se incrementa la atención del estudiante a notar la nueva palabra de L2.
- ii) Segundo, tomar notas es el almacenamiento externo a través del uso de abreviaciones, subrayado y codificado con un color específico, en un depósito de información que sirve para ser repasado, revisado más tarde y poder recuperarlo en cualquier momento.

De acuerdo con los autores mencionados la toma de nota es una estrategia cognitiva y las cinco formas más comunes para hacerlo son:

- i) Escribir el concepto en una forma abreviada que ayude en el almacenamiento del lenguaje meta.
- ii) Se puede escribir la palabra varias veces para memorizarla.
- iii) Hacer una lista del lenguaje meta con un sinónimo o traducción.
- iv) Escribir lenguaje clave de la palabra, de como ocurre en los diferentes contextos.

- v) Subrayar o resaltar la palabra o palabras que entendieron y las que no, con un marca textos.

#### d) Estrategias de memorización y asociación

Las estrategias de memorización son conocidas como nemotécnicas y tienen un papel importante al auxiliar a los estudiantes a memorizar las palabras nuevas y que estas formen parte del proceso de aprendizaje de vocabulario. Un ejemplo es el método de la palabra clave que es el más común para memorizar una palabra y consiste en dos etapas: la primera es que la palabra de L2 es asociada con una palabra concreta de la lengua materna (L1) y esta debe ser familiar para el estudiante y se basa en similitudes acústicas o imágenes; y la siguiente etapa es conectar la palabra de L2 con ambos conceptos y se crea un vínculo con la palabra meta y la palabra clave a través de una imagen mental.

Aunque algunas investigaciones empíricas relacionadas a la memorización y el método de la palabra clave señalan su utilidad; se ha encontrado que esta presenta algunas limitaciones, por lo que es recomendable que se utilice solo con cierto tipo de palabras como se explica a continuación:

- i) Depende de la naturaleza de las palabras pues solo puede ser usado con palabras concretas como sustantivos y es difícil con las abstractas.
- ii) Es menos efectivo para los procesos productivos.
- iii) Sus principios se basan en listas de aprendizaje o de palabras.
- iv) En caso de polisemia (se tienen varios significados) solo es útil para establecer un significado.
- v) Nos ayuda a proveer pistas morfológicas.

#### e) Estrategias de repetición

La repetición de una palabra es importante, porque los estudiantes practican su pronunciación y memorización. Esto les permite tener acceso a ella con fluidez en forma posterior. Los tipos de repetición que existen son:

- i) El volver a encontrar las palabras, pero ahora están en otro contexto como en una lectura.
- ii) La repetición de la palabra, sin su significado.
- iii) Repetir la palabra junto con su significado.
- iv) Escucha acumulativa, que es, la repetición de la palabra que se va a aprender junto con otras palabras en frases u oraciones que ya previamente fueron aprendidas y forman parte de la integración de su conocimiento previo con el nuevo.
- v) Evaluar se refiere a la auto-evaluación cuando se le dio una definición de una palabra en L2 y se auto-pregunta el concepto o traducción en L1.

Esta revisión de taxonomías permite tener una claridad respecto a las estrategias diseñadas que propician el aprendizaje del vocabulario y permite a esta investigadora en un proceso ecléctico diseñar una taxonomía para realizar la presente investigación. Por considerarla más completa y apropiada para el contexto local se pondera la de Marín (2006), con algunas adecuaciones.

#### **2.7 Las cinco fases del método Cognitivo de Aprendizaje de Idiomas (CALLA de Chamot (2005).**

No sólo es suficiente diseñar la taxonomía, también es necesario conocer cómo el proceso de aprendizaje de estrategias se debe llevar a cabo; por eso, es importante para este estudio realizar algunas aproximaciones teóricas sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje.

Se reconoce que el uso de una estrategia por parte de los estudiantes significa que primero la conozca, después comprenda el propósito y posteriormente pueda usarla. En este sentido y tratando de mediar lo anterior, la aproximación que realiza Chamot, (2005) se considera pertinente para este estudio. CALLA como se nombra a su diseño se describe en cinco pasos, a saber:

i) Preparación.- Los estudiantes identifican la estrategia y la usan desarrollando su consciencia meta-cognitiva de la relación entre su propio proceso mental y el aprendizaje efectivo. Las actividades de la etapa de preparación incluyen discusión en clase acerca del aprendizaje realizado con la estrategia, pueden utilizar sesiones de pensar en voz alta en la cual los estudiantes describen su proceso mental mientras trabajan en una tarea, uso de diarios acerca del proceso de aprendizaje.

ii) Presentación. Se enfoca en explicar y modelar la nueva estrategia de aprendizaje. El docente describe su utilidad y aplicación y modela la actividad como pensando en voz alta. Al mismo tiempo, le puede preguntar a los estudiantes que le digan el nombre y la expliquen y le cuando y como usarla. El modelar ayuda a los estudiantes a visualizarse ellos mismos trabajando en la estrategia.

iii) Práctica. Los estudiantes practican la nueva estrategia de aprendizaje con una tarea real y toma lugar durante el trabajo colaborativo. Las estrategias sirven para comprender y recordar conceptos y habilidades del contenido del curso y son procesos mentales con manifestaciones poco observables.

iv) Auto-evaluación. Para que los estudiantes tengan éxito usando las estrategias de aprendizaje necesitan desarrollar sus habilidades metacognitivas para que evalúen su propio proceso de aprendizaje. Las actividades que

desarrollan esta habilidad son: las discusiones breves después de practicar una estrategia, apuntes y registros de los estudiantes de los resultados de aplicación de las estrategias. Cuestionarios abiertos para que los estudiantes expresen sus opiniones acerca de la utilidad de las estrategias.

v) Expansión. Finalmente los estudiantes toman decisiones personales acerca de las estrategias que ellos encontraron más efectivas, el aplicar estas estrategias en nuevos contextos, en otras clases e idear sus propias combinaciones e interpretaciones de las estrategias.

Se espera que con esta taxonomía los estudiantes se conviertan en estrategias independientes y sean capaces de reflexionar y regular su propio aprendizaje. La instrucción inicia en forma explícita y poco a poco se le reducen las indicaciones y pistas de manera tal que el estudiante comenzará a asumir la responsabilidad de regular su propio aprendizaje. Algunos estudiantes necesitarán un poco más de apoyo (guía) que otros; lo anterior dependerá del grado en que hayan desarrollado sus estrategias en forma independiente. Cuando los estudiantes ya tiene la capacidad de usar las estrategias sin indicaciones ellos estarán listos para explorar nuevas estrategias, nuevas aplicaciones y tendrán nuevas oportunidades de auto-regular su aprendizaje.

## **2.8 Análisis referencial sobre indagaciones de taxonomías realizadas**

Se han hecho diferentes estudios a nivel internacional acerca del uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario en los diferentes niveles educativos que hay como la educación básica y nivel superior.

O'Malley (1996) realizó un estudio acerca de las estrategias de aprendizaje de vocabulario en estudiantes de centros de idiomas y realizó una lista con

respecto a la frecuencia de uso y encontró que la repetición fue una de las estrategias más comunes y usadas junto con estrategias que requerían la manipulación de información (imágenes, inferencias, el método de la palabra clave). Los estudiantes no eficientes usaron muy pocas estrategias y no estaban tan conscientes de como aprender nuevas palabras y conectarlas con su conocimiento previo e internalizar el conocimiento. O'Malley (1996) considera que con estos estudios se conoce cuales son las mejores estrategias para instruir a los estudiantes, pero establece que esto dependerá de diversas variables, como el nivel de dominio de la lengua, la tarea, el texto, la modalidad del idioma, el conocimiento previo, el contexto de aprendizaje, el lenguaje meta, y las características del grupo a instruir. Por lo tanto cuando el docente instruye a los estudiantes en el uso de estrategias, debe de también enseñarles a seleccionar las estrategias de acuerdo a las necesidades del grupo y tomar en cuenta las siguientes variables, como: el dominio del idioma que juega un rol importante en determinar la efectividad en las estrategias de aprendizaje el propósito de cada estrategia.

Oxford (1996) realizó un estudio en Puerto Rico en la universidad de Mayagüez, donde trabajo con 374 estudiantes universitarios. Oxford aplicó cinco diferentes grupos de estrategias de aprendizaje de una segunda lengua que son: metacognitivas, memoria, sociales, cognitivas y de compensación. El estudio se enfocó en la diferencia de uso de las estrategias entre tres diferentes grupos de competencia de la lengua: pre-básico, básico y intermedio, y lo comparó también con el género de los estudiantes.

Así, Oxford encontró una gran diferencia entre el uso de estrategias de aprendizaje entre los estudiantes avanzados porque ellos usaban más estrategias que los otros dos grupos, lo que significa que un estudiante avanzado es exitoso y usa varios tipos de estrategias de acuerdo a la tarea que

tiene que realizar con el idioma. Con respecto a la diferencia de uso de las estrategias entre el género encontró que la diferencia más significativa fue que un tercio de los grupos de estrategias eran usadas solo por las mujeres. Sin embargo Oxford atribuye que este hallazgo está relacionado más con la forma de aprender de cada persona que pueden ser visual, auditivo o kinestetico. De esta manera, con la variable de género, Oxford sugiere realizar más estudios en otras culturas, en otros contextos para conocer más detalles de los factores que influyen en las diferencias de uso de las estrategias.

En México se han realizado diferentes estudios acerca de vocabulario como el de Marín y Heffington (2008) que realizaron un estudio con estudiantes de la Universidad de Quintana Roo, se les instruyo en el uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario, pero en este estudio dividieron las estrategias en profundas y ligeras, buscando la frecuencia de uso de la estrategia del método de la palabra clave y demostraron que se usa más frecuentemente para aprender vocabulario a largo plazo y para el aprendizaje memorístico. Sin embargo sugieren que se haga más énfasis en el uso de estrategias de aprendizaje a largo plazo.

De los estudios mencionados anteriormente se seleccionó para la presente indagación, la taxonomía de Marín (2006) porque él consideró, que esta, era adecuada para los estudiantes principiantes y mexicanos de inglés.

En Nayarit los estudios que se han realizado acerca del uso de estrategias de vocabulario son de Martínez,(2008) y Ruiz (2011) y se llevaron a cabo en la Universidad Autónoma de Nayarit (UAN).

En un experimento transversal realizado por Martínez (2008), con estudiantes universitarios de la carrera de turismo de la UAN, ella estableció que el uso de

estrategias de aprendizaje de vocabulario les permitiría a los estudiantes desarrollar la competencia lingüística del inglés como segunda lengua. Así, encontró que los estudiantes de turismo de EFL (inglés como lengua extranjera) utilizaban estrategias que les ayudaban a aprender vocabulario. Sin embargo, éstas no les desarrollaban la competencia lingüística en la segunda lengua. No obstante el uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario incrementó el conocimiento de vocabulario.

Del estudio de Martínez, (2008) se tomó el cuestionario de frecuencia de uso de estrategias de vocabulario para aplicarlo al presente estudio.

Ruiz (2011), por su parte, realizó un estudio en la UAN con estudiantes universitarios de la carrera de derecho, para saber si es posible enseñar de manera explícita las estrategias de aprendizaje de vocabulario y conocer si el uso de estrategias les facilitaba el aprendizaje de vocabulario a los estudiantes. La investigadora encontró que sí se pueden enseñar o instruir a los estudiantes en el uso de las estrategias. Además entre otros hallazgos encontró que las estrategias de repetición, uso de diccionario y de socialización fueron las más usadas. De la misma manera, se dio cuenta que los estudiantes se motivaron con el uso de estrategias de aprendizaje porque se les facilitó el aprendizaje de vocabulario. En el presente estudio se siguió la metodología de Ruiz (2011) y se aplicó en estudiantes de la UAN en el nivel medio superior.

Los estudios que se revisaron, se han realizado en diferentes subsistemas educativos como en el contexto universitario y en centros de idiomas. Sin embargo, no se encontró ningún estudio acerca de estudiantes del nivel medio superior.

De esta manera los estudios mencionados marcan la pauta para estudiar en específico el impacto de la enseñanza de las estrategias en el nivel medio

superior, considerando la edad de los estudiantes y el subsistema y ver en este contexto específico como influye el uso de las estrategias de aprendizaje en su conocimiento de vocabulario. Este análisis nos lleva a plantear las siguientes preguntas de investigación:

¿Existe alguna relación entre el número de estrategias utilizadas para estudiar vocabulario y el éxito en el aprendizaje de éste?

¿Cuáles son las estrategias más y menos utilizadas antes y después de la instrucción?

¿Existe una diferencia cualitativa en el uso de estrategias antes y después del tratamiento?

¿Qué hacen los estudiantes que obtienen éxito en el aprendizaje de vocabulario en términos de uso de estrategias?

## **2.9 La Unidad Académica Preparatoria No.9**

El presente estudio se realizó en la Unidad Académica Preparatoria No.9 (U.A.P. No.9) que forma parte del nivel medio superior de la Universidad Autónoma de Nayarit. La U.A.P No.9 cuenta con dos turnos, los grupos de primer grado que fueron aproximadamente 150 estudiantes, que están agrupados en la secciones A, B, C, D y E y asisten a clases por la mañana. Por otro lado, segundo y tercer grado van a la escuela por las tarde. En segundo grado eran 150 y en tercero eran 117 estudiantes en ciclo escolar 2011-2012. El tercer grado cuenta con cinco bachilleratos de las áreas: ciencias de la salud, ciencias básicas, sociales y humanidades, económico-administrativos y ciencias agropecuarias y pesqueras.

El programa del bachillerato se divide en tres partes tronco básico, de formación para el trabajo y propedéutico.

Los estudiantes que forman parte de este estudio son de primer semestre y eligieron el taller de formación para el trabajo I, que forma parte del tronco básico de nivel medio superior. El grupo lo integran 25 estudiantes, 19 mujeres y 6 hombres, y la edad fluctúa entre los 14 (catorce) y 16 (dieciséis) años, los cuales provienen de las diferentes comunidades aledañas a Villa Hidalgo como son: El Corte, La Colorada, Autan, Guadalupe Victoria, Tizate, Papalote, Santiago entre otros. Los estudiantes se transportan al centro escolar utilizando el servicio público de taxis o caminando.

Villa Hidalgo es una comunidad rural ubicada en el norte de Nayarit y pertenece al municipio de Santiago Ixcuintla Nayarit.

Los subsistemas de secundaria que provienen son tres: cuatro provienen de secundarias técnicas y dos de telesecundaria y los veinte restantes provienen de secundaria general. El nivel de inglés es básico en general, sin embargo, se tienen estudiantes que son migrantes de retorno que han desarrollado la competencia comunicativa pero no tienen un nivel de inglés alto, están limitados en su vocabulario y tiene problemas gramaticales. Con respecto a su nivel socioeconómico es muy inestable y regularmente son de bajos recursos.

## **Infraestructura**

La U.A.P No.9 cuenta con cuatro edificios, el edificio "A" es de docencia, el edificio "B" dos salones que son de docencia y tiene los laboratorios de química, física y los baños para ambos sexos. Se tiene en el edificio "C" un aula y un laboratorio de cómputo para 32 estudiantes. El edificio "D" es la biblioteca

magna que en el primer piso cuenta con dos salas audiovisuales y baños para los docentes, en la planta alta se tiene la biblioteca y 17 computadoras con acceso a internet, se tiene una sala de lectura, copiadora e impresora para apoyo al trabajo académico del estudiantado. Por otro lado se tiene un deportivo de usos múltiples que tiene como propósito que los estudiantes practiquen los diferentes deportes.

## CAPITULO III

### EL MÉTODO

#### 3.1 Introducción

La presente investigación se realizó en el subsistema del nivel medio superior que pertenece a la Universidad Autónoma de Nayarit (UAN). Se explican a continuación las características del método empleado:

La investigación que se presenta tiene un enfoque mixto porque mezcla los enfoques cuantitativo y cualitativo. En la parte cuantitativa se realizó un análisis inferencial utilizando el software SPSS, con los datos del cuestionario de frecuencia y uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario; de este modo se revisó si existía una correlación significativa entre el resultado del examen de vocabulario inicial VKT1 y final VKT2 y el número de estrategias usadas, y si la diferencia entre los exámenes de vocabulario fue significativa.

Por otra parte, el análisis cualitativo se realizó utilizando la recolección de datos sin medición numérica, como las observaciones, los diarios de los estudiantes y del profesor. Su propósito es reconstruir la realidad tal como es en los estudiantes de la Unidad de Aprendizaje "Formación para el Trabajo I". Para la obtención de la información se diseñaron en principio dos instrumentos: uno de aplicación al inicio de la intervención y el otro al final de la misma. Los instrumentos consistieron en dos entrevistas semi-estructuradas, así también se pidió a los alumnos que durante la intervención llevaran a cabo un diario que al contrastarlo con la entrevista semi-estructura pudo dar cuenta del proceso de aprendizaje. Por su parte, el docente también llevó un diario, con la finalidad de

ir recogiendo información respecto a la planeación, aplicación y resultados de la estrategia de aprendizaje de vocabulario (Pacheco, 2010).

Al realizar una intervención que es el planteamiento del proceso de enseñanza de la estrategia de aprendizaje de vocabulario, el trabajo es considerado cuasi experimental. Por otra parte, también se considera transaccional o transversal porque se realizó en el periodo escolar denominado semestre, septiembre-diciembre, 2012.

### **3.2 La muestra**

La población total de la Unidad Académica Preparatoria No. 9 es de 407 estudiantes, se tomó como muestra no probabilística, a un grupo intacto de 38 estudiantes que se le denominó grupo A para realizar la intervención curricular.

#### **3.2.1. Caracterización de la muestra**

Son adolescentes que tienen entre catorce y diez y seis años de edad, están cursando el primer año y escogieron como taller, la Formación para el Trabajo de Inglés I. Los estudiantes llevan durante este semestre diez unidades de aprendizaje que se agrupan en áreas del conocimiento como son: matemáticas, lenguaje y comunicación, histórico-social, ciencias naturales, formación para el trabajo, y actividades complementarias que se dividen en deportivas y culturales.

Los estudiantes tienen un nivel socioeconómico heterogéneo, muchos de ellos dependen de los abuelos o solo de la madre, son pocos los estudiantes donde ambos padres sostienen la familia. Son de ambos sexos 6 hombres y 19 mujeres y proceden de las comunidades vecinas a Villa Hidalgo, como: El

Corte, Guadalupe Victoria, el Tizate, Capomal, Santiago Ixcuintla, La Colorada y Autan.

### **3.3 Criterios de inclusión y exclusión**

Se incluyeron en el presente estudio a todos los estudiantes de Formación para el Trabajo I, de primer año del bachillerato de la Unidad Académica No. 9, ciclo escolar 2012-2013. Sin embargo, por diferentes causas como son las bajas de estudiantes y la inconstancia en la asistencia, se excluyeron a 13 estudiantes y solo se tomaron en cuenta al final del estudio a 25 estudiantes.

### **3.4 Técnicas de recopilación de información**

Para la obtención de la información se utilizaron instrumentos; unos para medir los datos cualitativos y otros para los cuantitativos:

#### **3.4.1 Instrumentos para medir los datos cuantitativos:**

El **cuestionario de datos socio-demográficos** consistió en preguntarles a los sujetos de estudio información demográfica como se muestra enseguida:

- a) Nombre
- b) Edad
- c) Género
- d) Secundaria de procedencia
- e) Estatus socio-económico y
- f) De quien dependen económicamente y con quien viven.

El propósito del **cuestionario de datos socio-demográficos** fue obtener información relevante de los estudiantes, y conocer una realidad que

difícilmente se puede conocer en el aula y poderla contrastar con los resultados en cuestionarios, examen, entrevistas y diarios, (Hernández, 2003), (ver anexo 2).

Para la realización de la intervención se tomó la **taxonomía de estrategias** de aprendizaje de Marín, (2006) porque se consideró adecuada al contexto de los estudiantes principiantes mexicanos y consiste en tres grupos de estrategias: *el encuentro con palabras desconocidas, toma y organización de notas y memorización-asociación*.

Para determinar o evaluar la frecuencia de uso se utilizó el **cuestionario de uso de estrategias de aprendizaje** del mismo autor, el cual se aplicó al inicio y al final del estudio. Ello permitió:

- i) Conocer la frecuencia de uso de las estrategias de aprendizaje.
- ii) Explorar la opinión de los sujetos de la indagación y experiencias acerca de su propio proceso de aprendizaje de una segunda lengua.

El cuestionario consistió en setenta y ocho preguntas cerradas, divididas en tres partes: (ver anexo 10)

- i) La primera sección cuestiona sobre el tratamiento que le dan a las palabras nuevas que se encuentran los estudiantes y los materiales de referencia que usa;
- ii) La segunda sección explora las notas de vocabulario y la forma de organización y almacenamiento de las mismas,
- iii) La tercera sección habla acerca de la memorización o retención del vocabulario.

En las opciones de respuesta se utilizó la escala de Likert para medir la frecuencia de uso de las estrategias como se muestra a continuación.

- 1= Nunca o casi nunca lo hago
- 2= Raras veces lo hago
- 3= En ciertas ocasiones lo hago
- 4= Generalmente lo hago
- 5= Siempre o casi siempre lo hago

El cuestionario de frecuencia de uso de estrategias contiene datos cuantitativos para realizar el análisis estadístico y ver si las correlaciones que se hicieron fueron significativas. Además, permite contar las estrategias que utilizó cada estudiante antes y después de la intervención. De las cinco opciones se dividieron en dos categorías (5 y 4) se tomó como sí usa la estrategia y la segunda categoría (3,2,1) se tomó como, no usa la estrategia y así se contaron las estrategias usadas por estudiante.

Otro instrumento de medición fue el **examen de vocabulario de inglés inicial (VKT1) y final (VKT2)**. El propósito es conocer como a través del uso de estrategias, el estudiante se aprende información acerca de la forma, significado y uso de las palabras. Cada examen contiene 30 reactivos basados en las palabras que los estudiantes desconocían de la lista de las mil palabras más frecuentes de inglés (ver anexo 6), los exámenes tienen cuatro secciones que evalúan varios aspectos:

- i) La primera sección evalúa los conceptos o definiciones de las palabras.
- ii) La segunda y cuarta sección del examen evalúa el uso apropiado de palabra en oraciones.
- iii) En la sección tres se tienen asociaciones y/o colocaciones de palabras como: un sinónimo, o la asociación de un sustantivo con un adjetivo, un verbo con una colocación como una preposición. (ver los anexos 8 y 9).

Los exámenes de vocabulario se diseñaron en base al contenido de dos listas de palabras A y B; en las cuales los estudiantes tenían que demostrar el conocimiento de la forma, significado y uso de las palabras (ver anexo 7). En los siguientes párrafos se explica el procedimiento para obtención de las mismas.

Las mil palabras más frecuentes en inglés de acuerdo a Nation (1990), se obtuvieron de un corpus especializado en léxico y se dividió en veinte (20) listas de cincuenta palabras y a cada estudiante se le dieron tres de ellas, cada una diferente.

Las listas tenían tres categorías:

- i) conozco su significado,
- ii) la he visto y
- iii) nunca la he visto

Los estudiantes marcaron con una categoría las palabras de acuerdo a su conocimiento y se seleccionaron 100 (cien) de la categoría "nunca la he visto" y la lista se dividió en dos de cincuenta la que denominamos A y B respectivamente (ver anexo 7). El siguiente paso fue darles a los estudiantes la lista A para que investigaran acerca de las palabras y evaluarlos (ocho días después) utilizando el examen de vocabulario (VKT1). Los objetivos de este examen son:

- a) Primero tener un nivel de referencia y comparación de los resultados inicial y final del examen.
- b) Segundo explorar el uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario.

Es importante señalar que para poder hacer el diseño del examen se tuvo que obtener: la forma, el significado y el uso de cada palabra de las cien palabras desconocidas para los estudiantes.

Una vez aplicados los exámenes se procedió a la evaluación, para ello primero se dividió el total de los aciertos entre los obtenidos por cada sujeto y así obtuvimos la calificación individual.

Terminando esta etapa inicial, se diseñó un calendario y materiales con hojas de trabajo para enseñar a los estudiantes las estrategias de aprendizaje de vocabulario mencionadas y se procedió a realizar la intervención curricular en base a los tres grupos de estrategias que señala la taxonomía:

- a) El encuentro con palabras desconocidas. Esta estrategia va desde gestionar información preguntando a personas expertas (conocedoras), hasta el de referentes léxicos como los diccionarios: bilingüe, monolingüe y electrónicos.
- b) Toma y organización de notas consiste en el almacenamiento externo de la información y es personal
- c) Memorización-asociación, es la estrategia que consiste a la par de memorizar, asociar las palabras.

Al final de la intervención curricular, los estudiantes para verificar su avance se aplicaron:

- a) Un segundo examen vocabulario VKT2 basado en la lista B de palabras desconocidas (Nation, 1990).
- b) El cuestionario de frecuencia de uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario para averiguar si, los hábitos en el uso de las estrategias se modificaron y cuantas estrategias usaron.

### 3.4.2 Instrumentos para medir los datos cualitativos:

Los datos cualitativos que permiten conocer la percepción, el proceso de aprendizaje y el uso de las estrategias, se recolectaron con las **entrevistas semi-estructuradas** inicial y final; son datos que no se pueden observar directamente y ayudaron a triangular la información del uso de estrategias de vocabulario. Las entrevistas contienen cuatro preguntas acerca de las estrategias que utilizó el estudiante para aprender vocabulario y conocer como evolucionó en el proceso de aprendizaje (ver anexo 11)(Hernández, 2010).

El **diario de los estudiantes** permitió recolectar información respecto a cómo fue su proceso de aprendizaje del vocabulario y tuvo los siguientes propósitos:

- a) Almacenar vocabulario aprendido,
- b) Conocer qué estrategias usaron en el aprendizaje de las palabras y el proceso de aprendizaje.
- c) Que observaran los estudiantes la evolución de su aprendizaje durante la intervención curricular.

**Diario del docente** este instrumento lo utilizó la profesora para hacer notas acerca de la observación de las actitudes de los estudiantes ante la intervención curricular y el progreso de los estudiantes (Pacheco, 2010).

La intervención curricular se planeó para hacer las sesiones con una duración de 1 hora y 30 minutos por lo numeroso del grupo inicial que fueron treinta y ocho estudiantes (38). La tabla No. 5 explica detalladamente el proceso.

Tabla 5. El calendario de la intervención curricular. Fuente: Schmitt y McCarthy (1967)

Semana	Estrategia a practicar	Tiempo estimado
1	¿Qué significa conocer una palabra? La designación de tiempo para aprender vocabulario	1:30 (una hora y treinta minutos)
2	Toma de notas de vocabulario; lugares donde tomar nota de nuevas palabras; organización de las notas de vocabulario. Información donde se graban nuevas palabras	1:30
3	Estrategias para vocabulario desconocido como socialización y uso de diccionarios.	1:30
4	Estrategia para vocabulario desconocido: uso de diccionarios.	1 hora
4	Memorización y retención de vocabulario. Repetición que ayuda a retener vocabulario.	30 minutos
5	Asociación de palabras Sinónimos y antónimos	30 minutos
5	Consolidación de nuevas palabras: Sinónimos y antónimos	1 hora
6	Uso de prefijos	1 hora
7	Uso de sufijos en oraciones	30 minutos
7	El método de uso de imágenes con palabras y el método de la palabra clave	1 hora
8	Consolidación de palabras nuevas, examen de vocabulario	1 hora
<b>TOTAL</b>		<b>10 HORAS 30 MIN</b>

## CAPITULO IV

### ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE RESULTADOS

A continuación se presentan los resultados obtenidos en un primer momento, posteriormente se realiza la interpretación de los resultados y se concluye contrastándolos con los resultados obtenidos por Nation, (1990), Marín, (2006), Marín and Heffington (2008), Martínez (2008), Schmitt y McCarthy, (1997), Oxford, (1996) Ruiz, (2011), y O'Malley (1996) entre otros.

En principio se presentan los resultados obtenidos de los diferentes instrumentos, posteriormente, para dar respuesta a las preguntas de investigación, se realiza un análisis de estos resultados a fin de obtener conclusiones y triangular los resultados de los diferentes instrumentos con los teóricos mencionados.

#### **4.1 Resultados obtenidos**

Para la indagación se utilizaron los instrumentos que permitieron recabar información. El primero que fue la aplicación de un cuestionario va en el sentido de la obtención de los datos generales de los estudiantes. El segundo cuestionario se refiere al uso de estrategias de aprendizaje (se aplicó en etapa inicial y final). El tercero se enfoca a la aplicación de exámenes de vocabulario (VKT1 y VKT2). Finalmente se llevaron a cabo las entrevistas semi-estructuradas y los diarios de campo de los estudiantes y el investigador. A continuación se presentan los resultados obtenidos.

#### 4.1.1 Cuestionario de datos socio-demográficos

Tabla 6. Datos socio-demográficos (ver anexo 6)

Núm. de estudiantes	Sexo		Secundaria de procedencia			Nivel socioeconómico		
	M	F	Técnica	General	Telesec.	Desfavorable	Medio	Favorable
25	6	19	8	15	2	17	4	4

#### 4.1.2 Cuestionario de frecuencia de uso

Al inicio de la indagación se aplicó el cuestionario de frecuencia de uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario y el examen de vocabulario VKT 1 para corroborar, si el uso de las estrategias apoya en el aprendizaje de vocabulario. Al final de la intervención se realizó el mismo proceso, pero en esta etapa el examen de vocabulario fue VKT 2, y en base a estos datos obtenidos se hizo una prueba estadística para corroborar si existía una correlación significativa entre el uso de estrategias y el resultado en los exámenes de vocabulario.

Con los datos obtenidos en la primera aplicación se realizó una prueba correlacional del tipo no paramétrico, **rho** y se obtuvieron los siguientes datos de cada grupo de estrategias y el examen de vocabulario VKT 1:

Antes de la intervención:

Tabla 7. Resultados de prueba estadística antes de la intervención.

Grupo	rho=	n=	p=
1.- Encuentro con palabras desconocidas.	0.372	25	0.005
2.- Toma y organización de notas.	.0217	25	0.297
3.- Memorización-asociación.	0.218	25	0.218

Lo que nos indica que no existe una correlación significativa entre el número de estrategias usadas antes de la intervención y el resultado en el aprendizaje de

vocabulario que se refleja en los resultados del examen de vocabulario VKT1 y el cuestionario inicial.

Al final de la intervención se aplicó una segunda prueba correlacional de tipo no paramétrico con los datos obtenidos del cuestionario final de frecuencia de uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario y el resultado de la aplicación del examen de vocabulario final VKT2. De esta prueba estadística, se obtuvo una correlación negativa (ver tabla 8):

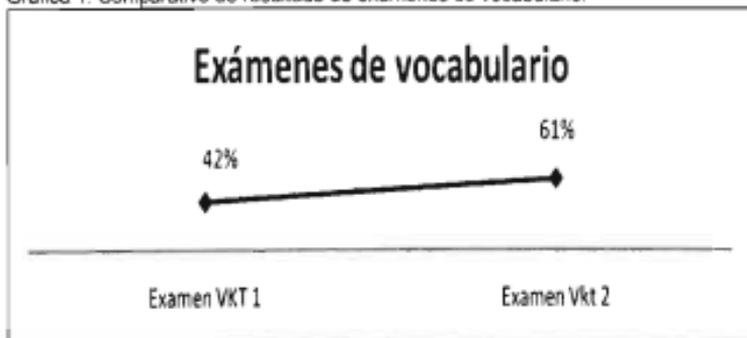
Tabla 8. Resultados de prueba estadística después de la intervención

GRUPO	rho=	n=	P=
1	-0.084	25	0.187
2	-0.067	25	0.187
3	-0.094	25	0.653

#### 4.1.3 Examen de vocabulario inicial y final.

Con respecto al **examen de vocabulario inicial (VKT1) y final (VKT2)**, también se realizó una prueba correlacional del tipo T, no paramétrica, se obtuvieron los siguientes datos  $t=5.239$ ,  $df=24$ ,  $p=.0001$  y la media fue VKT1= 41% y VKT2= 61% como se muestra en la gráfica 1.

Gráfica 1. Comparativo de resultado de exámenes de vocabulario.



Los resultados de ambos exámenes de vocabulario (inicial VKT 1 y final VKT 2) nos muestran que la diferencia es significativa. Es decir, no es un incremento aleatorio del conocimiento de vocabulario del 19%.

Del cuestionario de estrategias se establecieron el sub-grupo de estrategias más utilizada por los estudiantes es el sub-grupo de estrategias que más fue usado por los sujetos fue el de **consolidación de vocabulario** que pertenece al grupo de memorización-asociación y este hecho nos demuestra cómo se incrementa el conocimiento cuando los sujetos tienen la motivación para aprender el vocabulario.

Tabla 9. Grupos de estrategias más usadas después de la intervención.

Grupos de estrategias más usadas	Promedio
<b>Sección I. Tratamiento de las palabras desconocidas.</b>	
Cómo adivino o deduzco el significado de las palabras desconocidas.	3.06
Como uso el diccionario y otras fuentes	3.28
A quién le pregunto y que información solicito	3.09
<b>Sección II. Notas o apuntes de vocabulario.</b>	
Donde llevo mis apuntes de palabras nuevas	2.71
Lo que escribo sobre las palabras nuevas	2.98
Cómo organizo mis apuntes de vocabulario.	2.69
<b>Sección III - Memorización o retención de vocabulario.</b>	
Lo que repito para ayudarme a memorizar o retener palabras nuevas.	3.31
Información que repito.	3.22
Asociaciones que hago para ayudarme a retener palabras nuevas.	2.87
<b>Lo que hago para practicar o consolidar palabras nuevas.</b>	<b>3.47</b>

Del total de las 78 estrategias, se tomaron como muestra diez, para conocer cuales utilizaron más antes y después de la intervención curricular. Para construir la lista se tomo el promedio de uso de cada estrategia. Los resultados nos arrojan lo siguiente: (ver tabla no. 10).

Tabla 10. Estrategias más usadas por aplicación.

Aplicación inicial		Aplicación final	
Estrategia	Prom.	Estrategia	Prom.
Repito la palabra mentalmente	3.80	Busco la palabra en un diccionario Inglés-Español.	4.08
Busco la palabra en el diccionario y verifico su significado	3.72	Repito la palabra mentalmente.	4.08
Digo la palabra en voz alta varias veces	3.56	Digo la palabra junto con su traducción en español.	4
Digo la palabra junto con su traducción en español	3.64	Escribo sobre las palabras nuevas junto con su traducción en español.	3.88
Verifico la palabra por cómo suena	3.56	Digo la palabra en voz alta varias veces.	3.84
Adivino el significado con la ayuda de la palabra que ya sé y se encuentran en la oración o párrafo	3.48	Busco la palabra en el diccionario y verifico su ortografía.	3.80
Busco la palabra en un diccionario Inglés-Español	3.64	Busco la palabra en el diccionario y verifico su (s) significado).	3.76
Asocio palabras nuevas con el lugar donde las veo o escucho (p.e. libros, películas, canciones, etc.)	3.36	Busco la palabra en diccionarios que hay en internet.	3.72
Sigo leyendo para ver si más adelante puedo adivinar por el contexto	3.28	Busco la palabra en el diccionario y verifico su pronunciación	3.72
Adivino el significado viendo las fotos o dibujos que acompañan al texto	3.28	Escribo la pronunciación de las palabras nuevas	3.72

De acuerdo a la primera aplicación del cuestionario de estrategias: la estrategia que **más utilizaban** los sujetos antes de la intervención curricular fue una de grupo de **estrategias de memorización** donde el sujeto **repite la palabra** mentalmente o en voz alta. Respecto a la segunda aplicación, los estudiantes utilizaron más variedad de estrategias que incluyen más aspectos de las palabras a aprender y las más utilizadas fueron el uso del diccionario bilingüe y la repetición mental.

#### **Estrategias menos usadas en la aplicación inicial y final.**

Las estrategias menos usadas se muestran a continuación y se contrastan ambas aplicaciones la inicial y final. Se describirá primero las estrategias que

fueron menos usadas aunque, al final de la intervención, incrementaron su frecuencia de uso. (ver tabla 11)

TABLA 11. Estrategias menos usadas por aplicación.

Aplicación inicial	Promed o	Aplicación final	Promed o
Grabo con mi propia voz las palabras nuevas en el celular o en CD's.	1.32	Grabo con mi propia voz las palabras nuevas en el celular o en CD.	1.90
Escribo la palabra nueva y hago un dibujo o le pongo fotos de revistas.	1.48	Escribo las combinaciones gramaticales de la palabra nueva; es decir; con qué categoría gramatical puede ir compuesta, por ejem., si depend va seguido de la preposición of or on.	2.04
Escribo palabras nuevas en posters y pedazos de papel y que los pego en las paredes de mi cuarto o casa.	1.52	Llevo mis apuntes de vocabulario en computadora o de algún otro modo electrónico.	2.12
Escribo las combinaciones gramaticales de la palabra nueva; es decir; con qué categoría gramatical puede ir compuesta, por ejem., si depend va seguido de la preposición of or on.	1.68	Escribo la categoría gramatical de las palabras nuevas.	2.16
Escribo palabras nuevas en tarjetas o pedazos de papel y que llevo consigo.	1.72	Relaciono palabras nuevas con antónimos o sinónimos en inglés, (por ejem. tall & short, begin & start).	2.20
Clasifico las palabras nuevas por su categoría gramatical (por ejem., verbos en una sección, sustantivos en otra, etc.)	1.72	Escucho las palabras grabadas en CD o en mi Celular.	2.28
Llevo mis apuntes de vocabulario en computadora o de algún otro modo electrónico.	1.76	Digo la ortografía de la palabra varias veces letra por letra.	2.18
Escribo la referencia contextual de la palabra nueva, por ejem., el número de página, la unidad o lección, película, canción donde encontré la palabra.	1.76		
Busco la palabra en un diccionario Inglés-Inglés.	1.76		

#### 4.1.4 De las entrevistas inicial y final

De las entrevistas obtuvimos los siguientes comentarios, se concentraron los más relevantes que mencionan los estudiantes.

Al inicio de la indagación los tuvieron que investigar la palabras de la lista A y para conocer la traducción de la palabras usaron el diccionario bilingüe y el traductor de google y la estrategia de socialización. (ver tabla 12)

Tabla 12. Pregunta 1. ¿Qué hiciste para investigar la lista de palabras?

Entrevista inicial		Entrevista final	
Categ.	Estrategia	Categ.	Estrategia
Socialización y uso de diccionarios	Uso de traductor de google	Socialización y uso de diccionarios	Diccionario bilingüe e investigar el significado.
	Diccionario bilingüe		Pedir ayuda a alguien
	Pedir ayuda a un compañero de clase.		Busqué la pronunciación de las palabras
	Buscar la traducción		
			Descubrir si la palabra tiene varios significados.

Después de investigar las listas de palabras A y B, los estudiantes se aprendieron las palabras y el conocimiento que implica **conocer una palabra** y en la tabla 12 se muestra cómo le hicieron para aprender las palabras antes y después de la intervención. Al inicio, sólo mencionan una estrategia: la repetición. Como apoyo almacenan las palabras en una libreta para no olvidar la información.

Por otro lado, al final de la intervención los estudiantes aprenden el vocabulario haciendo lo siguiente: primero memorizan las palabras repitiendo en voz alta o mentalmente y las asocian con otras palabras. Segundo, los estudiantes utilizan la palabra meta en oraciones y en conversaciones. De la misma forma cuando los estudiantes almacenan la información, es porque les interesa volver a consultar esta información en forma posterior (ver tabla no. 13)

Tabla 13 Pregunta 2 ¿Qué hiciste para aprenderte la primera y segunda lista de palabras?

Entrevista inicial		Entrevista final	
¿Qué hiciste para aprenderte la primera lista de palabras?		¿Qué hiciste para aprenderte la segunda lista de palabras?	
Toma de notas	Almacenar palabras en una libreta	Memorización- asociación	Relacionar la palabra nueva con otras palabras.
Memorización	Repetir mentalmente		Escribir oraciones.
			Repasar las palabras en conversaciones. Repetir mentalmente. Repetir en voz alta.
Toma de notas			Escribi en libreta especifica para inglés
		Escribi en una libreta especial	
		Hice listas de palabras Escribi el significado y la categoria gramatical de las palabras.	

Tabla 14. Pregunta 3. ¿Cómo organizas tus apuntes de vocabulario?

Entrevista inicial	Entrevista final
¿Cómo organizas tus apuntes de vocabulario? Usas listas de palabras, una libreta especial, escribes el significado y la pronunciación de las palabras.	¿Cómo organizas tus apuntes de vocabulario?
Listas de palabras Uso libreta	Por orden alfabético En listas de palabras Uso una libreta especial Uso la libreta de inglés Por fecha Apuntar palabras conforme van apareciendo. Escribo las palabras y anoto la siguiente información: significado, relaciono las palabras con otras. Uso un marcatextos para resaltar su importancia

La forma de organizar la información acerca del vocabulario ha evolucionado en estudiantes después de la intervención y ahora disponen de varias formas de almacenar la información para consultarla en forma posterior. (ver tabla 14)

Tabla 15. Pregunta 4, entrevista final. ¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista inicial de palabras?

¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista inicial de palabras?
Más difícil porque tenía varias palabras que no conocía y tuve que memorizarlas.
Más complicado porque había varias palabras difíciles.
Más difícil, no sabía cómo aprenderme las palabras.
Más difícil, me faltó aprenderme unas palabras.
Difícil no sé cómo aprender inglés y las palabras tampoco.
Difícil, no me pude aprender todas las palabras.
Difícil, porque no sabía cómo estudiar.

El aprendizaje de vocabulario de inglés antes de la indagación es percibido por los estudiantes como un proceso complicado de llevar a cabo, tienen algunos problemas para estudiar las palabras (ver tabla 15).

Tabla 16. Pregunta 4, entrevista final. ¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista final de palabras?

¿Qué tan difícil o fácil fue para ti aprenderte la lista de final de palabras?
Estudiante 1. "La segunda lista la aprendí de una manera demasiado rápido, las aprendí como en una hora o menos y eran más palabras que la primera".
Estudiante 2. "Casi no estudio y cuando me quise aprender las palabras, pues me apuré un poco a estudiarlas y lo pude hacer".
Estudiante 3. "Fue fácil aprenderme la segunda lista, no tuve ningún problema solo las tenía que relacionar con alguna cosa y me las podía memorizar fácilmente".
Estudiante 17. "Más fácil, porque las palabras que no me podía memorizar repitiendo, use el método de la palabra clave o la relación con un dibujo o escribí oraciones".
Estudiante 20. "Más fácil y no sé ¿por qué? Bueno creo que fue por las estrategias para aprender vocabulario".
Estudiante 21. "Fue más fácil porque ya sabía cómo hacerlo y en cualquier oportunidad trataba de usar las palabras para que no se me olvidaran".
Estudiante 25. "Primero fue difícil, pero como que ya supe más bien como estudiar las palabras, es que en la primera lista de palabras no estudié con lo que me sabía conteste el examen".

Al final de la intervención los estudiantes explican su experiencia al aprenderse la lista B y expresan como se les facilita el aprendizaje al percibir que la primera lista de palabras era más extensa, y aunque en realidad tenían la misma extensión. No mencionan alguna dificultad, al contrario, describen el uso de diferentes estrategias para aprender vocabulario. (ver tabla 16).

Tabla 17. Pregunta 5. ¿Conoces o usas estrategias que aprendiste durante la intervención curricular?

¿Conoces o usas estrategias que aprendiste durante la intervención curricular?
<ul style="list-style-type: none"><li>• Sí, para aprender palabras desconocidas.</li><li>• Usar el diccionario cuando tengo dudas.</li><li>• Cuando no tengo diccionario les pregunto a mis amigos.</li><li>• Cuando tengo problemas para memorizar una palabra utilizo el método de la palabra clave o la relación con un dibujo.</li><li>• Repetir en voz alta para memorizar palabras.</li><li>• Repetir mentalmente para memorizar palabras.</li><li>• Aprendí a aprender vocabulario.</li><li>• No conocía muchas estrategias para aprender.</li><li>• Cantar en inglés para aprender palabras.</li><li>• Para memorizar palabras que era algo difícil de hacer.</li><li>• Para esta materia es muy útil para aprender.</li><li>• Usando estrategias es menos complicado aprender inglés.</li><li>• Asociar con otras palabras.</li><li>• Escribir oraciones.</li><li>• Antes era muy difícil aprender inglés y me desmotivaba mucho, ahora conozco varias y las uso de acuerdo a lo que necesito hacer memorizar, o buscar información de la palabra.</li><li>• Sí, el método de la palabra clave con las palabras de ortografía complicada.</li><li>• Es más fácil aprender las palabras nuevas cuando usas las estrategias y hacerlo en forma constante es más rápido el aprendizaje y ayuda a hablar inglés.</li><li>• Ahora me puedo aprender todo el vocabulario que veo en la TV, calle y en la clase.</li><li>• Me facilitan el aprendizaje de conceptos de otras materias.</li><li>• Puedo trabajar en colaboración con otros compañeros.</li><li>• Con las actividades de clase es más fácil buscar palabras para hablar y preguntar la pronunciación.</li></ul>

Al final de la intervención el repertorio de estrategias usado por los estudiantes se amplió y se diversificó como se aprecia en la tabla 17.

De las entrevistas inicial y final se extrajeron de algunos estudiantes los comentarios completos de ellos para saber cómo evolucionaron durante el proceso de la indagación. Los estudiantes que se mencionan a continuación respondieron las preguntas 1, 2, 3, 4 y 5.

### **El estudiante1 (1)**

Este estudiante refiere que al inicio de la intervención solo le pidió ayuda a un compañero para estudiar y aprenderse las palabras que se le dieron a investigar, sin embargo al final tenía un proceso en el cual realizaba las actividades siguientes:

-“Pues escribo las palabras, las pronuncio, y las busco en el diccionario para saber si estoy bien”.

-“Me gusta mucho usar las palabras en oraciones. Escribirlas y pronunciarlas y pues sí, las uso mucho todo para aprendérmelas bien”.

-“Pues no fue difícil porque siempre me ponía a estudiarlas y a repetirlas”

-“Si no me sé alguna palabra, la consulto en el diccionario o a veces se la pregunto a unos amigos que saben hablar inglés”.

-“Pues me gusta mucho aprender inglés, me encantaría saber hablar inglés”.

### **Estudiante 2 (2)**

Al inicio de la intervención la estudiante realizó tres actividades para investigar y aprenderse la lista de palabras: usar el traductor, repetir mentalmente y pedir ayuda a alguien para confirmar, si recordaba las palabras.

Por el contrario al final realizó actividades para aprenderse la segunda lista de palabras como:

-“Las apunto conforme las voy aprendiendo y después repito una y otra vez hasta haberlas memorizado”.

-“Cuando una palabra me cuesta trabajo memorizarla, hablo de que por más que la repita, no parece quedarse en mi memoria, pues la relaciono con alguna palabra que suene o se escriba similar”.



## SISTEMA DE BIBLIOTECAS

-“La primera lista tenía muchas palabras que ya conocía y las que no, pues las repetí y las aprendí. La segunda lista de una manera demasiado rápido las aprendí como en una hora o menos y eran más palabras que la primera”.

-“Sí, cuando tengo problemas para memorizar uso la estrategia del método de la palabra clave o lo relaciono con un dibujo”.

-“Pues, me ayudó la estrategia del método de la palabra clave en español porque algunas tienen la ortografía y pronunciación extraña y es de gran ayuda esa estrategia”.

### Estudiante 6 (3)

Este estudiante al inicio utilizaba las siguientes estrategias: el traductor, diccionario y anotaba las palabras nuevas en su libreta. Al final de la indagación el estudiante utiliza las estrategias iniciales y les agrega las siguientes:

-“Repito en voz alta y practico mucho y trato de aprenderme la pronunciación”.

-“Uso las palabras en oraciones, aunque me faltó memorizar más, aunque la mayoría de las palabras me las aprendí, algunas aun se me dificultan”.

-“Ordeno las palabras conforme voy aprendiendo o a veces”.

### Estudiante 14 (4)

La estudiante utilizaba el traductor para conocer las palabras de la lista y las estudiaba solo en sus tiempos libres, sin dedicar un tiempo especial para ello. Al final de la intervención ella hacía lo siguiente:

“Escribo palabras, algunas oraciones”.

-“Haciendo oraciones donde pudiera usar las palabras, unas las hice con ayuda de un muchacho”.

-“En cualquier oportunidad trataba de utilizar las palabras para que no se me olviden y usándolas para no olvidarlas”.

-“Pues a mi me agradaron las estrategias porque me facilitó de alguna manera aprender nuevas palabras”.

-“Las uso en oraciones y hago listas de palabras”

#### **Estudiante 22 (5)**

Las actividades que realizó con la primera lista de palabras fueron las que a continuación se mencionan: usar el diccionario, repetirlas, escribirlas en una libreta. Al final de la indagación sus actividades fueron:

-“Repaso varias veces las palabras, pongo su significado a un costado y las marco, después hago oraciones con ellas”.

-“Pues la verdad había parte de la primera lista que no ocupe memorizarlas pues ya me las sabía. Por otra parte hubo algunas que de verdad no sabía y tuve que ponerme a repasarlas en oraciones cuando en verdad no entiendo alguna palabra o la desconozco”.

#### **4.1.5 Los diarios de campo de los estudiantes**

Del trabajo en los diarios se logra percibir que su uso fue relevante toda vez que la calificación del examen de vocabulario VKT2 se incrementó en forma significativa. A continuación se describen las actividades de los estudiantes más exitosos.

#### **Estudiante 1 (1)**

...-“busco el significado de las palabras en un diccionario y si tengo dudas para escogerlo, le pregunté a un amigo(a)”...-“luego pronuncié las palabras”... -“las uso en oraciones y conversaciones con mis amigos jugando”, -“ellos son gringos, ...escribo las palabras mi libreta y en carteles para no olvidarias y estar recordándola”. Respecto a la motivación comenta: -“me la paso muy a

gusto aprendiendo inglés, me gusta mucho, porque convivo con la gente y me sirve para saber lo que me dicen mis amigos cuando hablan en inglés”.

### **Estudiante 2 (2)**

El aprende vocabulario: -“uso la computadora”... -“veo expresiones o palabras en internet”... -“investigo que tipo de palabras son”...-“me interesa saber si tienen varios significados las palabras y cómo se usan en oraciones para comprender bien el significado”. -“También, repito las palabras para memorizarlas”...-“escucho música en inglés”...-“juego con video juegos en inglés”...-“busco los significados de las instrucciones”...-“cuando conozco palabras nuevas”...-“las anoto en la libreta especial que tengo”... -“pido ayuda a alguien para confirmar el significado de las palabras”.

### **Estudiante 3 (3)**

Para aprender vocabulario: -“leo textos en inglés”... -“busco el significado de las palabras” -“en diccionarios en línea y uso las palabras en oraciones”...-“busco oportunidades para repasar el vocabulario o con un traductor y confirmo los significados”...-“busco la pronunciación de las palabras y cuando estoy seguro de ello repito y confirmo la información pidiendo ayuda a alguien para que me pregunte por las palabras”. En forma textual el estudiante afirma:

-“Utilicé la técnica de socialización con Miguel y él me preguntaba las palabras y yo le decía qué era y así de una por una las volvía a repetir”.

#### **Estudiante 6 (4)**

-“Algunas palabras son difíciles de recordar y las escribo en mi libreta especial de vocabulario para cuando repase el vocabulario”... -“escucho música”...-“uso el internet”...-“juego video juegos para aprender frases”...-“instrucciones y palabras”...-“busco en el diccionario las palabras nuevas y veo el tipo de palabra que es (adj, adv, pl, v) y con qué palabras se usa”...-“a veces le pido ayuda a alguien para corroborar los significados y pronunciación de la palabras”.

#### **Estudiante 17 (5)**

-“Hoy me di cuenta que las palabras más fáciles me las aprendo más rápido”...-“investigo las palabras nuevas y después las repito mentalmente o las uso con mis amigos”...-“veo programas y películas en inglés con subtítulos”.

#### **Estudiante 19 (6)**

-“Observo primero ejemplos cuando mis amigos que hablan inglés y cuando están conversando los imito y repito las palabras”...-“me fijo con que otras palabras se relacionan”...-“creo listas para recordar las palabras para cuando tengo oportunidad de estudiar de nuevo las palabras”...-“veo la TV con programas o letreros en la calle en inglés”. La estudiante textualmente comenta:

-“Me estuve memorizando varias palabras y descubrí que se me varias y no me equivoco en la escritura. Bueno, pues estaba acostada y me dije -¿por qué no me pongo a estudiar? Entonces tome una libreta especial y empecé a escribir todas aquellas que me supiera, luego, después que las escribí me dirigía a mi libreta de apuntes y empecé a corregir las que dije mal. No corregí ninguna

palabra hasta me sorprendí al darme cuenta que me sabia diferentes palabras. Pero, también descubrí que aun había muchas palabras que no conocía. Pues me puse estudiarlas de nuevo y ¿Qué creen? ya no me pude aprender ninguna más”.

#### **Estudiante 21 (7)**

“Le pregunto a amigos”...“busco en diccionarios y en linea”...“anoto las palabras para estarlas repasando en forma continua y aprenderme los significados”.

#### **Comentario textual de estudiante 21:**

“Estas frases las busque en el internet en el traductor google y en mi diccionario, las repase varias veces. Repeti las frases, haciendo oraciones y usando distintas estrategias. Anote su significado en una hoja y las practicaba y al mismo tiempo revisaba si eran correctas o no. Las frases eran:

*Looking for paradise*-en busca del paraíso,

*watching a newspaper*-viendo el periódico,

*I'm happy*-estoy feliz,

*my mother is cooking*-mi mamá hace la comida,

*do you have?*-¿tu tienes,

*how do you say?*-¿cómo se dice? –“La uso cuando quiero saber algo”.

#### **Estudiante 22 (8)**

“Aprendo palabras viendo TV con *caption on* (subtítulos)”...“navegando en internet... busco los significados en diccionarios”...“pregunto a amigos por la

pronunciación correcta de las palabras"...-“después repito la palabra y la anoto en mi diario”. Comentario textual de estudiante 22:

-“Las palabras me las aprendí en la clase porque me llamaron la atención y se me hizo fácil aprendérmelas”.

#### **Estudiante 25 (9)**

-“Busco en el diccionario”...-“pregunté a mis amigos por el significado”...-“uso el método de la palabra clave o las relaciono con un dibujo”...-“cuando una palabra tiene dos significados” -“le pregunto a sus amigos cual es el correcto, de acuerdo al contexto”...-“uso las palabras en oraciones, canto canciones en inglés”...-“converso con nativos hablantes”...-“uso la traducción español-inglés cuando no se me las palabras y quiero comunicarme con mis amigos”. Comentario textual:

-“Estaba hablando en inglés con una amiga nativa y estaba pensando que contestarle pero no encontré las palabras y se las pregunte en español para que me las dijera”.

#### **4.2 De las preguntas de investigación**

Para contestar la **primera pregunta** de investigación que indagaba sobre la *correlación entre el número de estrategias utilizadas para el aprendizaje del vocabulario y su éxito*, se analizaron los resultados del cuestionario de frecuencia de uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario inicial y la calificación del examen VKT 1. De este resultado se encontró que el análisis estadístico arrojó una correlación no significativa, lo que nos muestra que el número de estrategias usadas para el aprendizaje de vocabulario **no tiene gran impacto** en el aprendizaje de vocabulario.

Para contrastar este resultado, al final de la intervención se realizó el mismo proceso, pero en esta etapa el examen de vocabulario fue el VKT 2 y aplicación final del cuestionario. En base a estos datos se efectuó una prueba estadística para corroborar si existía una correlación; los resultados obtenidos muestran una **correlación negativa**, por lo que se confirma que **no existe correlación** entre el número de estrategias usadas y el resultado en el aprendizaje de vocabulario (ver tabla 7). Esta correlación negativa señala que no influye tanto el número de estrategias, sino la combinación de las mismas para investigar la forma, significado y uso de las palabras al aprenderse la segunda lista (B), porque obtuvieron mejores resultados en el examen final de vocabulario VKT2 (ver tabla 8).

Los resultados anteriores no indican que hay un cambio positivo en la calidad de uso de las estrategias, el estudiante es consciente de su propio aprendizaje y sabe cómo usar las estrategias en forma efectiva y le apoyan en el incremento de conocimiento y por lo tanto de la comprensión de inglés como segunda lengua. También es relevante destacar que el grupo de estrategias más usado por los estudiantes fue el de consolidación de aprendizaje de vocabulario (ver tabla 9) que complementa los resultados de la prueba estadística porque el uso de estas estrategias fortalece la asimilación del conocimiento.

Para poder realizar una comparación sobre los estrategias previas y su impacto con el uso de las nuevas, se diseñó la pregunta 2 **¿Cuáles son las estrategias más y menos utilizadas antes y después de la instrucción?** para ello se seleccionaron las primeras diez (10) más usadas y estas pertenecen a los tres grupos de estrategias (socialización y uso de diccionario, toma de notas y memorización-asociación).

- a) En relación a la estrategia menos usada en ambas aplicaciones fue la grabación de las palabras en su celular o CD. Para los jóvenes la grabación de información en CD es tecnología obsoleta.

Así, también se encuentra que al inicio de la intervención la toma de notas era pobre y dispersa; sin embargo, al final de la intervención la toma de notas en forma digital toma fuerza como se aprecia en la tabla 11 y la manera de organizar y establecer las notas se presenta más ordenada y específica (ver tabla 14). Es necesario destacar que las estrategias de asociación se usan un poco más al final de la intervención y por lo tanto, el uso de las palabras se incrementa y estas acciones les permiten recuperar la información, manipularla y a aprender (ver tabla 11).

- b) Para determinar cuáles fueron las estrategias más utilizadas se obtuvo la media de uso de las 78 estrategias, seleccionando diez de ellas. Para ello se realizó dos cortes al inicio y al final de la intervención. Al inicio de la intervención el resultado obtenido fue la **repetición** mental y con menos frecuencia la repetición en voz alta. Al hacer lo anterior, el estudiante lo que realiza es la codificación de la información, y una vez realizado se almacena en su memoria de corto plazo; es importante mencionar que en este momento el estudiante no toma de notas como apoyo externo a la memoria.

Asimismo en este momento los estudiantes sólo consultan el diccionario para ver la traducción de la palabra. Es interesante resaltar, que los estudiantes prefieren hacer énfasis en el uso del contexto para adivinar el significado de la palabra (ver tabla 10) que de alguna manera permite también almacenarla en la memoria de corto plazo.

Al final de la intervención, la estrategia más utilizada fue la consulta del **diccionario** inglés-español con los siguientes propósitos: encontrar o confirmar el significado, pronunciación y ortografía de las palabras (ver tabla 11). Es importante señalar que el diccionario tiene como función primordial la decodificación de la información para la comprensión de las palabras; también existen diccionarios de varios tipos: monolingües, bilingües, electrónicos, en línea entre otros y su uso para la obtención de significantes es trascendental en el aprendizaje de vocabulario porque a través de ellos se tiene un proceso directo, consciente, intencional y explícito de estudio de palabras para descubrir el significado y la forma.

En la aplicación final, los estudiantes utilizaron en segundo término la **estrategia de memorización** para guardar las palabras en su memoria, lo que permite que el conocimiento nuevo se integre al existente y se forme una nueva estructura facilitando la recuperación en forma posterior.

Las estrategias de **repeticón** (mental y en voz alta) fueron de las más usadas; aunque también repiten la palabra junto con su traducción. Lo anterior, permite comprobar la afirmación de Schmitt y McCarthy, (1997) sobre el hecho de que en las estrategias de memorización se realiza un proceso mental que permite a los sujetos a largo plazo alcanzar un nivel de competencia.

Así también, se encuentra que los estudiantes se apoyan en las **estrategias de toma de notas** y organización de las mismas, toda vez que les permite almacenar el vocabulario en forma externa. En este sentido, estos establecen en su estructura personal los conceptos claves y gráficos que contribuyen al aprendizaje de vocabulario (Chamot y O'Malley 1996).

Estas estrategias son fundamentales para que el proceso de *notar* se logre ya que al codificar, manipular información e interpretar significados a través de inferencias, el estudiante **nota** la nueva palabra y el vocabulario se almacena en la memoria de largo plazo y por lo tanto aprende (Nation, 1990).

Respecto, de los resultados de las entrevistas se encontró que para aprender las palabras de la lista A (inicio) los estudiantes usaron la estrategia del uso de diccionario para traducir la palabra, y sólo la repetían, sin especificar la forma; en relación a la toma de notas de las palabras ésta se llevaba a cabo de manera aislada (ver tablas 12 y 13).

En tanto, para la entrevista final los estudiantes declaran que para investigar y aprender las palabras de la lista B (final) consultan en el diccionario la forma y el significado y para aprenderlo usan estrategias de memorización de los dos tipos, asociación de las palabras, uso en oraciones y la toma de notas de múltiples maneras con el propósito de recuperarla y usarla en forma posterior (ver tablas 12 y 13).

Estos comentarios de las entrevistas que es información cualitativa coinciden con los resultados de la tabla de las estrategias más y menos usadas y nos confirman la información cuantitativa. Confirmándose que son las mismas estrategias que utilizan al principio y al final de la intervención.

La pregunta tres fue **¿Existe una diferencia cualitativa en el uso de estrategias antes y después del tratamiento?** Para dar contestar a esta pregunta se analizaron las respuestas de las entrevistas de los cinco estudiantes que presentaban mejores resultados.

"Estudiante 1 (1): al inicio sólo buscaba la palabra desconocida en el diccionario, posteriormente la repetía y la almacenaba en algún lado sin especificar donde; al evolucionar en su proceso de aprendizaje de vocabulario establece el uso de estrategias que van desde gestionar información acerca de una palabra, la ejercitación y su utilización en diferentes contextos y formas, con la finalidad de internalizarlo y que pase a la memoria de largo plazo, (Schmitt y McCarthy, 1997). La estudiante al interesarse por una palabra, la busca y la aplica en diversos contextos porque le interesa conocer la variedad de tipos de conocimientos que esta implica, así, la estudiante se da cuenta que esta es la estrategia que le funcionan mejor" (Nation, 1990).

"Estudiante 2 (2): Al inicio del proceso de aprendizaje sólo usaba dos estrategias para hacer actividades: investigar los significados y aprenderse una lista de palabras; con el proceso de intervención se mejoró el uso de estrategias porque esta es seleccionada de acuerdo al propósito que tiene con cada palabra ya sea investigar la palabra, memorizarla o almacenarla. Ahora la estudiante es consciente de que para aprender una palabra es necesario *notar* la forma porque le pone atención a la palabra, apuntarla y tratar de memorizarla y si no lo logra, cambia de estrategia por otra que sea más efectiva para ella (ver entrevistas pagina 54) y así poderla enviar esta información a la memoria de largo plazo (Marin, y Heffington, 2008). La estudiante es consciente y percibe su aprendizaje al utilizar las estrategias que necesita y reconoce las que no le ayudan a llegar a su meta propuesta y las cambia por otras más efectivas" (O'Malley, 1996).

"Estudiante 3 (6): Utilizaba tres estrategias para aprender vocabulario: traductor, uso de diccionario y almacenamiento de palabras. Su cambio en el uso de estrategias se optimiza porque ahora distingue que algunas palabras son fáciles de aprender, porque quizás es su segundo encuentro con ellas y al mismo

tiempo está recuperando de su memoria la información, (Carter, 1997, Oxford, 1995). A así también reconoce que las palabras difíciles de aprender necesitan de más manipulación de la información y para lograrlo usa las palabras en oraciones”.

“Estudiante 4 (14): al inicio sólo usaba el traductor para apropiarse del significado de la palabra, ahora reconoce lo que implica conocer una palabra, lo anterior le abre un camino hacia la independencia y autonomía; es consciente de la necesidad de la gestión de la información acerca de las palabras, lo que permite hacer uso generativo de la misma. Así, cuando ya conoce la palabra la reconceptualiza y la usa de varias maneras en las oraciones en forma deliberada y esto le facilita el aprendizaje de las mismas” (Chamot y O’Malley, 1996).

“Estudiante 5 (22): Utilizaba tres estrategias para aprender palabras y ahora en su progreso utiliza las estrategias necesarias para un objetivo, por ejemplo cuando requiere memorizar las palabras, las repite, las almacena en una libreta especial de inglés, las marca con un marcatextos, y luego utiliza las palabras nuevas diversos contextos. Estas estrategias son utilizadas en forma sistemática con el objetivo de aprender y no solo memorizar en forma mecánica. Lo anterior revela como el estudiante conoce como aprender; esto es, el estudiante decide qué información le interesa de acuerdo a las circunstancias o situaciones que se le presentan con la segunda lengua, las solventa sin estresarse y con rapidez”.

Las evidencias presentadas en los párrafos anteriores nos permiten contestar la **pregunta 3**, y decir que **si existe una diferencia cualitativa en el uso de las estrategias entre el inicio y el final de la indagación**, porque los estudiantes

reconocen el propósito y uso de cada estrategia y seleccionan en forma consciente la adecuada de acuerdo a sus necesidades de aprendizaje.

De la misma manera, los estudiantes se dan cuenta cuando una estrategia no funciona, por ejemplo, si quieren memorizar un palabra a través de la repetición y la etiquetan como difícil de aprender, porque es su primer encuentro con ella, los estudiantes saben que el uso de esta estrategia no es suficiente y tienen que manipular más la información o usar la palabra en forma generativa si quieren aprendérsela.

Para la mayoría de los estudiantes resultó relevante lo que significa *conocer una palabra* porque a partir de estas implicaciones se les facilitó el aprendizaje y el uso de las palabras tanto en forma oral como escrita (Nation, 1990). Asimismo, esta información le permite identificar la estrategia adecuada para aprender la forma, significado y uso de las palabras.

Se reconoce que el desarrollo de las estrategias permitió que los estudiantes fueran conscientes de su aprendizaje y a partir de esta situación pueden escoger las estrategias que son útiles, además de que lo hacen de manera independiente, sin necesidad de tener un ambiente áulico. Estas condiciones juntas permiten al estudiante alcanzar la excelencia en su aprendizaje y hacer la diferencia al tener calidad en el uso de las estrategias.

Respecto a la **pregunta 4** que cuestiona **¿Qué hacen los estudiantes que obtienen éxito en el aprendizaje de vocabulario en términos de uso de estrategias?** Para dar respuesta a esta pregunta se analizan los resultados de los exámenes de vocabulario y las notas de diario que realizaron los estudiantes durante su intervención.

Al realizar el análisis se encuentra que los estudiantes 1, 2, 3, 6, 17, 19, 21, 22 y 25 coinciden en varias actividades y tienen claro cuáles estrategias les funcionan en forma efectivas para sus propósitos específicos y sus contextos, ellos establecieron con iniciativa propia un proceso para aprender vocabulario que a largo plazo le va a proporcionar independencia y autonomía. En principio se reconoce que la motivación es un factor relevante que influye de gran manera en su aprendizaje.

Así se encuentra que el estudiante al enfrentarse a una palabra desconocida, usualmente consulta el diccionario como primera opción y como éste usualmente tiene varias entradas para una misma palabra, además de la pronunciación, información semántica y sintáctica, los estudiantes confirman la información de la palabra con sus compañeros y/o amigos (Santos y Saldaña 2007). El diccionario es una fuente de información léxica y es usado para la decodificación de la información y en estos casos los estudiantes lo usan para la comprensión de las palabras.

De la misma manera, los estudiantes usan la estrategia de repetición con el fin de memorizar las palabras, aunque algunas veces se dan cuenta que repetir no es suficiente para recordar un significado de la palabra (Schmitt y McCarthy, 1997). Para complementar el aprendizaje usan la asociación de palabras y su aplicación en oraciones.

Una de las actividades que fue clave para que el aprendizaje de palabras se llevara a cabo fue que cada uno de ellos dedicaba un tiempo específico para esta actividad y usaba las estrategias de acuerdo a la situación del momento. Es en estos lapsos de tiempo, en los que los estudiantes (–hacen inferencias, contextualizan aplican y deducen –), llevan a cabo estos procesos mentales, cambian sus comportamientos y se convierten en personas autodidactas que no

necesitan la instrucción directa para aprender y el tiempo usado para lograrlo se reduce cada vez más. Sin embargo, se dan cuenta que no es suficiente y al no conformarse con sólo usar las estrategias que aprendieron en clase, combinan las estrategias y hacen sus propias interpretaciones.

Respecto al uso de la tecnología como los Ipod, Ipad, tablets, Iphones, celulares de nuevas generaciones, memorias USB y el medio de comunicación masivo TV, incluidos esta parte (Chamot y O'Malley, 1996), los estudiantes realizan las siguientes actividades para aprender: escuchan y cantan música en inglés, usan el internet, ven películas con subtítulos en inglés, buscan estar en contacto con hablantes nativos e interactuar con ellos, leen los letreros en inglés en la calle y tratan de comprenderlos y juegan video juegos (los cuales tienen las instrucciones en inglés). Esta alternativa del uso del inglés les permite a los estudiantes aprender en forma incidental e implícita el vocabulario y esto impacta en la forma de usar el vocabulario (Carter, 1998).

De esta manera, si el estudiante es consciente de la frecuencia con que usa las estrategias de aprendizaje le representa un desarrollo en el orden de su meta cognición. Sin embargo, los estudiantes exitosos usaron la tecnología y realizaron acciones directas para aprender una segunda lengua y usaron todas las estrategias y expandieron su uso al combinarlas. Se involucraron en escoger la palabra y en que enfocarse en ella, encontrar información acerca de la palabra y establecieron el conocimiento de la misma (Nation, 1990).

Asimismo, los estudiantes al usar las estrategias y buscar oportunidades para reflexionar sobre su proceso de aprendizaje, pudieron establecer un andamiaje comunicativo suficiente para realizar una comprensión adecuada y poder desarrollar otras habilidades y destrezas para controlar y monitorear su aprendizaje.

## CAPITULO V

### CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

A continuación se presentan un resumen de los principales hallazgos, las implicaciones pedagógicas y una reflexión acerca de las limitaciones que se tuvieron, así como sugerencias para futuras investigaciones.

Acorde a los teóricos revisados Nation (1990), Schmith y McCarthy (1987), Oxford (1980), Marín (2003), Brown (1995), Carter (1998), Chamot (1990) y lo demostrado en esta investigación, el uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario de inglés, favorece el incremento del mismo, facilitando la comprensión del idioma y permite una comunicación clara y correcta. Así también, y retomando a Chamot y O'Malley (1996), la indagación ha demostrado que la calidad de uso de estrategias incrementa favorablemente el aprendizaje de los estudiantes, lo anterior los fortalece y los motiva para lograr su autonomía e independencia en el aprendizaje de una segunda lengua.

De la misma manera, se demostró que los estudiantes que lograron desarrollar estrategias metacognitivas (es decir, que son conscientes del uso de las estrategias en sus procesos de aprendizaje) no solo aprenden más vocabulario, sino que este impacta en su aprendizaje en general, pues aprenden a monitorear y regular su proceso de aprendizaje. Así, cuando el estudiante manipula el conocimiento de las palabras lo internaliza y con la variedad de estrategias que ya domina, consigue aprender y al mismo tiempo auto motivarse.

Derivado de lo anterior se considera que las clases de idiomas deben de tener un doble enfoque: aprender el contenido del lenguaje y el desarrollo de los procesos de aprendizaje. Esto, permite al docente tener una mejor percepción y comprensión de cómo los estudiantes aprenden y cuáles estrategias y procesos son efectivos cuando resuelven tareas relacionadas con el aprendizaje de léxico.

### **5.1 Principales hallazgos en el uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario**

1.-La calidad de uso de estrategias entendido como la capacidad de saber combinarlas, incrementa la comprensión de los estudiantes, de acuerdo al contexto enriquece el aprendizaje e incrementa el nivel de vocabulario de inglés.

2.- Los estudiantes aprenden a aprender y desarrollan habilidades metacognitivas cuando usan las estrategias e internalizan conocimiento del vocabulario de inglés.

3.-Los estudiantes de esta investigación usan las estrategias de aprendizaje de vocabulario por las siguientes razones: cuando desconocen una palabra, cuando quieren almacenarla de forma externa y la quieren memorizar o asociar con otras palabras y esto involucra una mayor atracción hacia las palabras y provoca una mayor retención.

4.-El uso del diccionario bilingüe fue una estrategia clave en la gestión de información de calidad de los diferentes aspectos de conocer una palabra.

5.-Los estudiantes combinan y expanden las estrategias con el uso de la tecnología y los medios masivos para provocar encuentros o reencuentros con el vocabulario y lo logran a través del conocimiento incidental.

6.- Los estudiantes conocen lo que implica conocer una palabra y esto les permite manipular información en forma más profunda. De la misma manera, los estudiantes optimizan su aprendizaje y obtienen información confiable y de calidad.

7.- La motivación de los estudiantes se incrementa de gran manera al sentir que su aprendizaje se facilita, reconociendo con ello la importancia de utilizar estrategias de aprendizaje en forma efectiva.

8.- Al incorporar la enseñanza de estrategias de aprendizaje de vocabulario al currículo del curso de inglés se hace más eficiente el proceso de adquisición de la lengua, por las oportunidades que buscan los estudiantes de estar en contacto con la segunda lengua y el uso del conocimiento incidental. Al mismo tiempo, convertimos estudiantes dependientes que a veces no saben cómo, ni que estudiar, en independientes, autónomos que se auto controlan y se auto dirigen.

9.- Los tres grupos de estrategias (socialización, toma de nota y memorización asociación) fueron usados por todos los estudiantes al final de la investigación.

10.-Los estudiantes están conscientes de que la calidad de uso de las estrategias de aprendizaje de vocabulario los van a ayudar a lograr su propósito de aprender una segunda lengua.

11.- Las estrategias más utilizadas fueron el uso del diccionario bilingüe y la repetición en voz alta y mentalmente.

12.-El uso de las estrategias es un elemento indispensable para los estudiantes de nivel básico y es vital que se incluya en el programa de formación para el trabajo I, porque les proporcionan a los estudiantes las herramientas necesarias para tener independencia y que logren aprender la segunda lengua.

13.-La instrucción de las estrategias a través de CALLA (Chamot, 2005) fue clave para que los estudiantes reconocieran: el nombre, propósito y uso de cada una de las estrategias que se vieron durante la intervención curricular.

## **5.2 Implicaciones pedagógicas de la enseñanza de estrategias de aprendizaje de vocabulario**

Dada la importancia del vocabulario en el aprendizaje de una segunda lengua y la calidad de uso de las estrategias se presentan los problemas implícitos de este proceso.

El uso de estrategias va más allá del salón de clases donde el profesor no tienen ninguna inferencia en el estudiante y es de suma importancia que ellos tengan la suficiente responsabilidad y motivación para que desarrollen este conocimiento estratégico en forma efectiva y que resuelvan los problemas léxicos a los que se enfrentan en el aprendizaje de una segunda lengua.

De acuerdo a Schmitt y MacCarthy (1997) los ejercicios y las estrategias de aprendizaje involucran una mayor atracción con las palabras y estas guían al estudiante a una mayor retención. La estrategia del uso del diccionario fue una de las más útiles para los estudiantes en esta investigación. A través de ellas

resolvieron problemas léxicos pues su vocabulario es muy parco y les limita el aprendizaje de inglés.

En gran parte el éxito del aprendizaje de un idioma depende del esfuerzo del estudiante y por lo tanto, como profesores de idiomas debemos de tener un conocimiento profundo de estos procesos mentales para que cuando se realice la planeación se esté consciente de ello y propiciar ambientes de aprendizaje que motiven al estudiante.

Se reconoce que esta investigación permitió entrenar a los estudiantes en el uso de estrategias de socialización, memorización y toma de notas, pero es necesario incrementar y complementar las taxonomías de producción de una segunda lengua; esto es, tener estrategias donde el estudiante aprenda también a recuperar el vocabulario almacenado y otras estrategias para la comunicación efectiva e inteligible que es el objetivo principal del aprendizaje de una segunda lengua (Nation, 1990).

De esta manera, en cada curso de inglés que se imparta se debe de diseñar un pequeño programa que permita incluir la taxonomía utilizada para apoyar y fomentar el aprendizaje independiente y autónomo de vocabulario.

### **5.3 Limitaciones del estudio**

Una limitación fue el tiempo pues sólo se observó la utilización de las estrategias en un curso, será conveniente hacerle un seguimiento al grupo de intervención para ver el desarrollo de las estrategias. Otra restricción fue el no contar con un grupo control con el cual comparar el uso o no de estas estrategias en el aprendizaje.

#### **5.4 Sugerencias para futuras investigaciones**

Al ser un primer acercamiento a la problemática del uso de estrategias de aprendizaje de vocabulario de una segunda lengua, sólo se consideró un grupo de principiantes, no obstante, se podría enriquecer la investigación al realizarla con un grupo de nivel intermedio y conocer las diferencias o similitudes que tuvieran en los resultados.

Con respecto al cuestionario de estrategias de aprendizaje de vocabulario se sugiere se actualice el uso de la tecnología, porque los estudiantes están inmersos en ella en todos los aspectos de su vida, inclusive para tomar notas del pizarrón o apuntar la tarea consiste en darle un click (tomar una foto) al teléfono o Ipod que tienen para llevarse la información a casa.

## REFERENCIAS

- Brown, J. D. (1995) *Understanding Research in Second Language Learning*. 5<sup>th</sup> edition Cambridge: CUP
- Carter, R. (1998) *Vocabulary, Applied Linguistics Perspectives*. 2<sup>nd</sup> Edition London: New York. Longman.
- Chamot, A.U y O'Malley, J.M. (1990) *Learning Strategies in Second Language Acquisition*. Cambridge: CUP.
- Chamot A.U. y O'Malley J.M. (1996) *Implementing the cognitive Academic Language Learning Approach*. Issues & options in Oxford. Oxford: OUP.
- Chamot, A. U. (2005). *The Cognitive Academic language Learning Approach (CALLA)*: NY. Longman.
- Chomsky, N. (1991) *Lenguaje sociedad y cognición*. México. Trillas.
- Ellis, R. (2005). *Studies in Second Language Acquisition*/Volume 29 Issue 01/March 2007, pp 120. Recuperado en <http://journals.cambridge.org/action/displayAbstract?fromPage=online&aid=676848> (10/06/2013)
- Hernández, R., Baptista P. y Fernández C. (2010). *Metodología de la investigación*. 3<sup>a</sup> Edición México. Ed. MC Graw Hill.
- Gu, Y. y Johnson, R.K. (1996). Vocabulary learning strategies and language learning outcome. *Language Learning*, 46, 643-679

- Martinez, E. (2008). *Relación entre la utilización de estrategias de aprendizaje de vocabulario en inglés y el nivel de competencia lingüística en los estudiantes: análisis de un grupo de Lic. En Turismo de la UAN.* (Tesis inédita de Maestría) UAN. Nayarit, México.
- Nation, I.S.P. (1990) *Learning vocabulary in Another Language.* Cambridge: CUP.
- Newton, A. (1995) *Narrative Ethics, Library of Congress. U.S.A*
- Rubin, J. (1987). *Learner strategies: theoretical assumptions, research history and typology.* New York: Prentice Hall.
- Ruiz, A. (2011) *On the Teachability of Vocabulary Learning Strategies: The case of the undergraduate students at the State University of Nayarit, Mexico.* (Tesis inédita de Maestría) UAN Nayarit, México.
- Marin A. y Heffington, V. (2008). *Grado de retención de vocabulario mediante el uso de estrategias de aprendizaje superficiales y profundas.* Memorias del IV foro nacional de estudios en lenguas (fonael 2008) ISBN 978-607-95074-7-3.
- Marin, A. (2006). *The Vocabulary Learning Strategies of University EFL Learners.* ANUPI.
- Oxford, R. (1990). *Language Learning Strategies. What Every Teacher should know.* Boston: Heinle & Heinle Publishers.

Oxford, R. (1995). *A closer look at learning strategies, L2 proficiency and Gender*, *Journal TESOL quarterly*, Vol. 29, No. 2, pp. 43-65, Summer 1995.

O'Malley, C. (1996). The evolution of research on collaborative learning In E. Spada & P. Reiman (Eds) *Learning in Humans and Machine: Towards an interdisciplinary learning science*. (Pp. 189-211). Oxford: Elsevier.

Pacheco, L. (2010). *Metodología de la Investigación. La elaboración del Proyecto Universidad Autónoma de Nayarit. Nayarit*.

Rubin, J. (1987). *Learner strategies: theoretical assumptions, research history and typology*. In *Learner Strategies in Language Learning*: Prentice Hall.

Vigostky, L. (1934). *Teorías del aprendizaje*. Recuperado en [http://www.lmi.ub.es/te/any97/borras\\_pb/#capitol4](http://www.lmi.ub.es/te/any97/borras_pb/#capitol4) (26/06/2013)

Santos, S. (2006). *Lexical Strategies in L1 and L2 Writing: A Study with Mexican University EFL Students*. PhD thesis: University of Essex. (Tesis inédita de Doctorado) Essex, Inglaterra.

Santos, S. y Saldaña, A. (2007). *Dealing with lexical problems in second language writing: reference skills training*. FONAEI. Memorias del tercer foro nacional de estudios en lenguas. ISBN 978-968-9308-13-3

Schmitt, N. y McCarthy, M. (1997) *Vocabulary. Description, Acquisition and Pedagogy*. Cambridge: CUP. Pp. 140 – 185.

Saussure, (1960). *Structuralism recuperado en:* <http://en.wikipedia.org/wiki/Structuralism> (10/03/2013)

## Anexo 1 Marco común Europeo para la enseñanza-aprendizaje de lenguas

De acuerdo al marco común europeo se propusieron seis niveles para el aprendizaje, enseñanza y evaluación de lenguas. Con base en esto, se elabora una distinción inicial en tres bloques amplios, cada bloque se ramifica en otros dos niveles más restrictivos.

Niveles	Comprender		Hablar		Escribir
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
A1	Reconoce palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprende palabras y frases muy sencillas, por ejemplo las que hay en letreros, carteles y catálogos.	Puedo participar en una conversación de forma sencilla siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que he dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que quiero decir. Puedo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, su nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.
A2	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo). Soy capaz de captar la idea principal de avisos y mensajes breves, claros y sencillos.	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y predecible en escritos sencillos y sencillos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas, mis condiciones de vida, mi etapa educativa y mi trabajo actual o el último que tuve.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a más necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo o siguiendo.
B1	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se lo dicen a una velocidad constante que tiene lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo textos seleccionados en un lenguaje que uso habitual y cotidiano o relacionados con el trabajo. Comprendo la descripción de acontecimientos acontecidos y descritos en cartas personales.	Sé desenvolverse en casi todas las situaciones que se me presentan cuando vivo donde se habla esta lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Sé usar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones. Puedo explicar y justificar brevemente mis opiniones y preferencias. Sé hacer una historia o relato, lo trate de un libro o película y puedo decirlo mis reacciones.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describan experiencias e impresiones.
B2	Comprendo discursos y conferencias sencillas e incluso algunas líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales. Comprendo la mayoría de las películas en las que se habla en un nivel de lengua estándar.	Soy capaz de leer artículos o informes relativos a problemas contemporáneos en los que los autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que exhiba la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en diálogos desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad. Sé explicar un punto de vista sobre un tema exponiendo las ventajas y los inconvenientes de varias opciones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información e proporcionando motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y

					experiencias
C1	<p>Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente.</p> <p>Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.</p>	<p>Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos, apreciando distinciones de estilo.</p> <p>Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.</p>	<p>Me expreso con fluidez y espontaneidad en tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.</p>	<p>Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada.</p>	<p>Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando si que séndero que son aspectos importantes. Selecciono el estilo apropiado para los textos e los que van dirigidos me escritos incluso puedo estar en la capacidad de pedir un empleo.</p>
C2	<p>No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lenguaje hablado, tanto en conversaciones en vivo como en discursos televisados, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.</p>	<p>Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todos los textos de lenguaje escrito, incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y libros técnicos.</p>	<p>Tanto parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien muchos más, frases, hechos y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito mis ideas con claridad y precisión. Si tengo un problema, consigo la solución que lo demás apenas se dan cuenta.</p>	<p>Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.</p>	<p>Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes, artículos, propuestas que presenten argumentos en una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y ensayos de ideas profesionales o técnicas.</p>
	Comprensión auditiva	Comprensión de lectura	Interacción oral	Expresión oral	Expresión escrita
	Comprender		Hablar		Escribir
Niveles					

## ANEXO 2. DATOS SOCIO-DEMOGRAFICOS

SUJETOS	GÉNERO	SECUNDARIA DE PROCEDENCIA	INGRESO MENSUAL FAMILIAR
1	FEMENINO	TÉCNICA	5,500.00
2	FEMENINO	GENERAL	9,600.00
3	FEMENINO	GENERAL	20,000.00
4	FEMENINO	TÉCNICA	4,500.00
5	FEMENINO	GENERAL	5,000.00
6	MASCULINO	GENERAL	34,000.00
7	MASCULINO	TÉCNICA	3,500.00
8	FEMENINO	GENERAL	10,000.00
9	MASCULINO	GENERAL	4,000.00
10	FEMENINO	TÉCNICA	3,000.00
11	FEMENINO	TELESECUNDARIA	5,000.00
12	FEMENINO	GENERAL	7,000.00
13	FEMENINO	GENERAL	7,000.00
14	FEMENINO	GENERAL	15,500.00
15	FEMENINO	GENERAL	30,000.00
16	FEMENINO	TÉCNICA	20,000.00
17	FEMENINO	GENERAL	3,600.00
18	FEMENINO	GENERAL	7,000.00
19	FEMENINO	TECNICA	3,600.00
20	FEMENINO	GENERAL	3,600.00
21	MASCULINO	GENERAL	3,600.00
22	MASCULINO	TECNICA	5,000.00
23	MASCULINO	GENERAL	6,000.00
24	FEMENINO	TELESECUNDARIA	5,000.00
25	FEMENINO	TÉCNICA	11,500.00

SILABOS	PREGUNTA																																								
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	
1	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
2	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
3	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
5	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
6	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
7	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
8	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
9	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
10	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
11	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
12	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
13	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
14	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
15	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
16	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
17	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
18	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
19	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
20	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
21	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
22	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
23	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
24	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
25	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4







**ANEXO 5 . RESULTADOS DE EXAMEN DE VOCABULARIO VKT 1 Y VKT 2**

Sujeto	EXAMEN VKT 1		EXAMEN VKT2	
1	4	0.14	11	0.38
2	10	0.34	26	0.90
3	17	0.59	23	0.79
4	11	0.38	11	0.38
5	8	0.28	8	0.28
6	12	0.41	18	0.62
7	7	0.24	7	0.24
8	23	0.79	26	0.90
9	10	0.34	22	0.76
10	10	0.34	14	0.48
11	20	0.69	21	0.72
12	8	0.28	13	0.45
13	5	0.17	22	0.76
14	13	0.45	11	0.38
15	11	0.38	17	0.59
16	24	0.83	27	0.93
17	20	0.69	27	0.93
18	11	0.38	15	0.52
19	8	0.28	11	0.38
20	8	0.28	12	0.41
21	6	0.21	19	0.66
22	14	0.48	20	0.69
23	9	0.31	7	0.24
24	24	0.83	30	1.00
25	10	0.34	20	0.69

ANEXO 6. NÚMERO DE ESTRATEGIAS USADAS POR CADA ESTUDIANTE

	PRIMERA APLICACIÓN			SEGUNDA APLICACIÓN								
	GRUPO 1	VKT 1	GRUPO 2	VKT 1	GRUPO 3	VKT 2	GRUPO 2	VKT 2	GRUPO 3	VKT 3		
	1	1	2	1	3	1	2	2	3	3		
1	13	0.14	5	0.14	10	0.14	15	0.38	5	0.38	7	0.38
2	11	0.34	2	0.34	9	0.34	14	0.90	8	0.90	6	0.90
3	12	0.59	7	0.59	6	0.59	10	0.79	8	0.79	13	0.79
4	12	0.38	1	0.38	4	0.38	21	0.38	17	0.38	19	0.38
5	20	0.28	9	0.28	14	0.28	21	0.28	17	0.28	19	0.28
6	10	0.41	0	0.41	8	0.41	12	0.62	10	0.62	12	0.62
7	3	0.24	0	0.24	6	0.24	7	0.24	2	0.24	7	0.24
8	20	0.79	9	0.79	13	0.79	0	0.90	0	0.90	2	0.90
9	9	0.34	2	0.34	3	0.34	17	0.78	9	0.78	15	0.78
10	22	0.34	7	0.34	18	0.34	17	0.48	9	0.48	15	0.48
11	16	0.69	3	0.69	18	0.69	20	0.72	6	0.72	10	0.72
12	9	0.28	1	0.28	6	0.28	3	0.45	5	0.45	3	0.45
13	11	0.17	0	0.17	0	0.17	14	0.78	9	0.78	10	0.78
14	5	0.45	7	0.45	7	0.45	4	0.38	9	0.38	9	0.38
15	18	0.38	7	0.38	13	0.38	16	0.59	5	0.59	12	0.59
16	7	0.83	1	0.83	15	0.83	9	0.93	14	0.93	18	0.93
17	8	0.69	5	0.69	5	0.69	8	0.93	5	0.93	5	0.93
18	8	0.38	1	0.38	5	0.38	17	0.52	12	0.52	9	0.52
19	5	0.28	7	0.28	9	0.28	12	0.38	5	0.38	7	0.38
20	2	0.28	4	0.28	6	0.28	10	0.41	0	0.41	0	0.41
21	12	0.21	6	0.21	9	0.21	7	0.66	5	0.66	7	0.66
22	10	0.48	1	0.48	7	0.48	17	0.69	12	0.69	16	0.69
23	0	0.31	0	0.31	0	0.31	12	0.24	12	0.24	16	0.24
24	22	0.83	11	0.83	12	0.83	15	1.00	6	1.00	9	1.00
25	8	0.34	9	0.34	9	0.34	13	0.66	11	0.66	16	0.66

ANEXO 7 LISTAS DE PALABRAS A Y B PARA EXÁMENES DE VOCABULARIO

1	LETTERS	ARRANGE
2	APPROVE	ACTUAL
3	ARMY	ALMOST
4	AUDIENCE	BASE
5	BORN	CHARACTER
6	BRING	ANYTHING
7	CAME	ARMY
8	CHOICE	AVAILABLE
9	COMPLETELY	AVERAGE
10	CURRENT	BEHIND
11	DEEP	BURN
12	DETERMINED	CAN
13	DO	CHANCE
14	DURING	CARRY
15	ENTER	CHILD
16	EQUAL	DEAL
17	CURRENT	CURRENT
18	EDGE	EACH
19	DISTRICT	ENGINE
20	FIX	FIND
21	FORWARD	FORMER
22	GOVERN	FREEDOM
23	HERE	GUN
25	HIMSELF	HALF
25	ENTER	HEAD
26	LEARNED	LACK
27	MACHINE	LENGTH
28	MIDDLE	MAIN
29	MIND	MIGHT
30	OBTAINED	NEAR
31	OBVIOUSLY	NEITHER
32	ONCE	POINT
33	ONES	REMAIN
34	OWN	SAID
35	PROPOSE	SUCH

26	PARTS	SENSE
27	PLANE	THAT
28	PROPER	STAY
29	RISE	SUPPLY
40	RECEIVE	TAKE
41	RESPONSIBILITY	THOSE
42	SEASON	TOWARDS
43	SEND	RUN
44	SERVED	TRUTH
45	SLOWLY	TYPE
46	THOUGH	WISH
47	VISIT	WHILE
48	UNDERSTANDING	WRONG
49	US	SALE
50	WRITING	YOUNG

ANEXO B. EXAMEN DE VOCABULARIO VKT 1

NOMBRE \_\_\_\_\_ NUMBER \_\_\_\_

I. Seleccione la palabra CORRECTA que va con cada significado. Escriba el número de la palabra a un lado de su significado.

1.-deal		1.deep	
2.-rise	_____cause injury	2.do	_____a long down from the top
3.-arrange	_____to move quickly	3.main	_____most important
4.-burn	_____a formal agreement	4.current	_____not accurate or correct
5.run		5.wrong	
6.-bring		6.take	

1.do	
2.season	_____sharp end of something
3.half	_____perform an action
4.burn	_____one of 4 periods of year
5.point	_____provide food
6. serve	

II. Complete las siguientes ideas. Use palabras de la tabla.

Send	come	character	Current	Wish	stay	child	Enter
------	------	-----------	---------	------	------	-------	-------

1. They \_\_\_\_\_Tania a birthday card every year.
2. If you \_\_\_\_\_a race or a competition, put your name on the list.
3. He's just a \_\_\_\_\_.
4. I have to \_\_\_\_\_late at work.
5. I \_\_\_\_\_you a happy party tonight.

III.- Asociación de palabras. Asocia la palabra en cursiva con un sinónimo en el grupo A y con un sustantivo o adjetivo del grupo B.

1. *come*

A	B
<i>move</i> heavy    combat	cupboard    on
uncovered    useful	school
	tool

2. *Current*

A	B
existing    living	person    day
reading	miss
tired	situation

3. *true*

A	B
real    moving	story    baby
quiet	education
type	wrong

4. *rise*

A	B
dirty    increase	for    forest    clothes
big    opportunity	up

5. *propose*

A	B
fresh    pleasure	tree    company
suggest	plan
quiet	judgment

IV. Selecciona a, b, c or d para completar las ideas.

1. I'm not sure it's \_\_\_\_\_ a good idea.  
a) perhaps      b) such      c) though      d) that
2. There are \_\_\_\_\_ 50 people there.  
a) any      b) such      c) little      d) a
3. Cut \_\_\_\_\_ the rope!  
a) sharp      b) such      c) it      d) through
4. \_\_\_\_\_ it's quiet a distance from the hotel, taxis are not expensive.  
a) besides      b) there      c) Though      d) thus
5. The knife's \_\_\_\_\_.  
a) table      b) edge      c) perhaps      d)sharp

ANEXO 9. EXAMEN DE VOCABULARIO VKT 2

NOMBRE \_\_\_\_\_ NUMBER \_\_\_\_\_

Seleccione la palabra CORRECTA que va con cada significado. Escribe el número de la palabra a un lado de su significado.

1.-Obtain		1 Part	
2.-Truth	_____ how long in size	2 - Deep	_____ take something with you
3.-Supply	_____ an aircraft with wings and an engine or engines.	3.- Bring	_____ to go and see someone
4.-Plane	_____ an amount or quantity of something	4.-Sale	_____ a long way down
5.- Chance		5.-Visit	
6.-Lenght		6.-Own	

1 Deep	
2 Truth	_____ go or come in
3 Bring	_____ move someone
4 Arrange	_____ the actual facts about something
5 Take	_____ to plan for something
6 Enter	

III. Complete las siguientes ideas. Use palabras de la tabla.

Slowly	based	carry	Parts	army	obviously	plane	Audience
--------	-------	-------	-------	------	-----------	-------	----------

1. The best \_\_\_\_\_ of San Francisco
2. Could you speak a little more \_\_\_\_\_?
3. We travel by \_\_\_\_\_ from Mexico City.
4. Our parent company is \_\_\_\_\_ in Osaka
5. Both of her sons are in the \_\_\_\_\_

III.- Asociación de palabras. Asocia la palabra en cursiva con un sinónimo en el grupo A y con un sustantivo o adjetivo del grupo B.

2. actual

A	B
_____ light _____ heavy _____ real	_____ a _____ on _____ events
_____ do _____ weight	_____ part

2 point

A	B
_____ but _____ idea _____	A long _____ cell _____ get the
_____ able	_____
	The details _____

3. own

A	B
_____ move _____ heavy	_____ by current _____ home _____
_____ drive	water
_____ belonging	_____ disc

4. district

A	B
_____ dirty _____ increase _____	_____ council _____ park _____
area _____ great	computer
	_____ the

5. sense

A	B
_____ wide _____ feeling _____ book	_____ breakfast _____ of humor
_____ quiet	_____ plane
	_____ table

V. Selecciona a, b, c or d para completar las ideas.

- At a later time went for a swim \_\_\_\_\_ breakfast  
 a) after      b) such      c) besides      d) looking
- The boat was 16 feet in \_\_\_\_\_  
 a) big      b) long      c) length      d) ball
- Who's arranging the \_\_\_\_\_?  
 a) the engine      b) wedding      c) supply      d) measure
- You never know what's going on in her \_\_\_\_\_  
 a) leg      b) hill      c) mind      d) lovely
- 'Are you ready?' \_\_\_\_\_!  
 a) twice      b) one      c) almost      d) me too

**ANEXO 10. CUESTIONARIO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE INGLÉS**

NOMBRE \_\_\_\_\_

COMPLETO \_\_\_\_\_

**CUESTIONARIO DE ESTRATEGIAS DE APRENDIZAJE DE VOCABULARIO DE INGLÉS**

Estimado Estudiante:

Este cuestionario fue diseñado para saber de qué manera aprendes o estudias vocabulario de inglés dentro y fuera del aula al interactuar con tus compañeros, profesores y quizá con angloparlantes o cuando estudias solo.

Por favor, nota que esta no es una evaluación de que tan bueno eres en vocabulario, sino más bien, es una forma de llegar a conocerte mejor como estudiante de inglés.

**Instrucciones para las secciones I, II y III:**

Lee la oración y escoge una respuesta cerrando con un círculo el número (del 1 al 5 abajo) que más se aplique a lo que haces cuando aprendes vocabulario en inglés. Por favor, revisa la forma de responder abajo y solo informa lo que realmente haces al aprender vocabulario.

1= Nunca o casi nunca lo hago

2=Raras veces lo hago

3=En ciertas ocasiones lo hago.

4=Generalmente lo hago

5=Siempre o casi siempre lo hago

**SECCIÓN I. Tratamiento de las palabras desconocidas.**

Cómo advino o deduzco el significado de las palabras desconocidas.	Nunca hago			Siempre lo Hago	
	1	2	3	4	5
1.-Verifico la palabra por cómo suena					
2.-Analizo la estructura de la palabra (sus prefijos[mishear] subfijos [homeless] o las partes de la palabra compuesta como en [housewife])					
3.- Analizo la categoría gramatical de la palabra por medio de la oración en la que se encuentra. (Si es verbo, sustantivo, adjetivo, etc.)					
4.-Adivino el significado de la palabra por cómo suena. (la pronunciación y trato de adivinar).					
5.-Adivino el significado viendo las fotos o dibujos que acompañan al texto.					
6.-Adivino el significado con la ayuda de la palabra que ya sé y se encuentran en la oración o párrafo.					
7.-Adivino el significado por medio del tema del texto o lectura en el que encuentro la palabra.					
8.-Sigo leyendo y para ver si más adelante puedo adivinar por el contexto.					
9.-Dejo la palabra si no logro deducir el significado de la palabra.					
Otras					

Como uso el diccionario y otras fuentes					
10.-Busco la palabra en un diccionario Inglés-Español	1	2	3	4	5

11.-Busco la palabra en un traductor electrónico de bolsillo.	1	2	3	4	5
12.-Busco la palabra en un diccionario Inglés-Inglés.	1	2	3	4	5
13.-Busco la palabra en diccionarios que hay en internet.	1	2	3	4	5
14.-Busco la palabra en el diccionario y verifico su (s) significado).	1	2	3	4	5
15 Busco la palabra en el diccionario y verifico su pronunciación	1	2	3	4	5
16.-Busco la palabra en el diccionario y verifico su ortografía	1	2	3	4	5
17.-Busco la palabra en el diccionario y verifico su categoría gramatical (si es verbo, sustantivo o ambas cosas, adjetivo, etc).	1	2	3	4	5
18.- Busco la palabra en el diccionario y verifico los ejemplos y frases hechas	1	2	3	4	5
Otros:					

A quién le pregunto y que información solicito					
19.-Les pido a mis compañeros, amigo o parientes la traducción de la palabra.	1	2	3	4	5
20.-Les pido a mis compañeros, amigo o parientes la definición en inglés.	1	2	3	4	5
21.-Les pido a mis compañeros, amigo o parientes la ortografía o pronunciación de la palabra.	1	2	3	4	5
22.-Les pido a hablantes nativos una definición en inglés.	1	2	3	4	5
23.- Les pido a hablantes nativos la ortografía o pronunciación de la palabra.	1	2	3	4	5
24.- Le pido al profesor la traducción en español.	1	2	3	4	5
25.-Le pido al profesor una definición en inglés.	1	2	3	4	5
26.- Le pido al profesor un ejemplo en forma de oración	1	2	3	4	5
27.- Le pido al profesor la ortografía o pronunciación de la palabra nueva.	1	2	3	4	5
28.-Le pregunto al profesor cómo y cuándo se puede utilizar la palabra nueva.	1	2	3	4	5
29.- Le pregunto al profesor sobre cuestiones gramaticales de la palabra (por ejem., si el verbo va seguido de otro verbo en -ing o en infinitivo: <b>consider to go or consider going</b> ).	1	2	3	4	5
Otras:					

## SECCIÓN II. Notas o apuntes de vocabulario.

Donde llevo mis apuntes de palabras nuevas					
30.-Escribo palabras nuevas en los márgenes del libro o donde encuentro la palabra (dentro del texto)	1	2	3	4	5
31.-Escribo palabras nuevas en mi cuaderno de inglés (la que llevo para mi curso de inglés y otros idiomas)	1	2	3	4	5
32.-Escribo palabras nuevas en una sección específica	1	2	3	4	5
33.- Escribo palabras nuevas en una libreta especial para vocabulario.	1	2	3	4	5
34.-Escribo palabras nuevas en tarjetas o pedazos de papel y que llevo consigo.	1	2	3	4	5

35.- Escribo palabras nuevas en posters y pedazos de papel y que los pego en las paredes de mi cuarto o casa.	1	2	3	4	5
36.-Grabo con mi propia voz las palabras nuevas en el celular o en cd's.	1	2	3	4	5
37.- Llevo mis apuntes de vocabulario en computadora o de algún otro modo electrónico.	1	2	3	4	5
Otras: _____					

Lo que escribo sobre las palabras nuevas					
38.-Escribo sobre las palabras nuevas junto con su traducción en español.	1	2	3	4	5
39.-Escribo las palabras nuevas y sus definiciones en inglés.	1	2	3	4	5
40.-Escribo las palabras nuevas y sus sinónimos (significado parecido) o antónimos (significado opuesto).	1	2	3	4	5
41.-Escribo la palabra nueva y hago un dibujo o le pongo fotos de revistas.	1	2	3	4	5
42.-Escribo oraciones o ejemplos utilizando la palabra nueva.	1	2	3	4	5
43.-Escriba la pronunciación de las palabras nuevas.	1	2	3	4	5
44.-Escribo la categoría gramatical de las palabras nuevas.	1	2	3	4	5
45.-Escribo las combinaciones gramaticales de la palabra nueva; es decir, con qué categoría gramatical puede ir compuesta, por ejem., si depend va seguido de la preposición of or on.	1	2	3	4	5
46.- Escribo información acerca del contexto o situación apropiados en los que se puede utilizar la palabra.	1	2	3	4	5
47.- Escribo la referencia contextual de la palabra nueva, por ejem., el número de página, la unidad o lección, película, canción donde encontré la palabra.	1	2	3	4	5
Otras: _____					

Cómo organizo mis apuntes de vocabulario.					
48.-Organizo las palabras nuevas por unidad o la lección del libro de inglés.	1	2	3	4	5
49.-Clasifico las palabras nuevas por su categoría gramatical (por ejem., verbos en una sección, sustantivos en otra, etc.)	1	2	3	4	5
50.- Clasifico las palabras por grupos de significado, (por ejem. Animales, frutas, verbos que implican una forma de caminar, etc.)	1	2	3	4	5
51.- Organizo las palabras nuevas en cierto orden alfabético, (por ejem., palabras que empiezan con A en una hoja, con B en otra, etc.)	1	2	3	4	5
52.- Escribo las palabras nuevas en el orden que van apareciendo.	1	2	3	4	5
53.-Utilizo diferentes recursos para resaltar las palabras que considero importantes, (por ejem., letras en mayúsculas, marca textos, asteriscos, etc.)	1	2	3	4	5
Otras: _____					

<b>Lo que repito para ayudarme a memorizar o retener palabras nuevas.</b>					
<b>A. Formas en las que hago repetición</b>					
54.-Digo la palabra en voz alta varias veces.	1	2	3	4	5
55.-Repito la palabra mentalmente.	1	2	3	4	5
56.-Escribo la palabra varias veces.	1	2	3	4	5
57.-Escucho las palabras grabadas en CD o en mi Celular	1	2	3	4	5
Otras:					

<b>B. Información que repito.</b>					
58. Repito solo la palabra en inglés	1	2	3	4	5
59.-Digo la palabra junto con su traducción en español	1	2	3	4	5
60.-Digo ejemplos en oraciones utilizando la palabra	1	2	3	4	5
61.-Digo la palabra junto con su definición en inglés	1	2	3	4	5
62.-Digo la ortografía de la palabra varias veces letra por letra	1	2	3	4	5
Otras:					

<b>Asociaciones que hago para ayudarme a retener palabras nuevas.</b>					
63.- Relaciono palabras nuevas con otras en inglés que tengan sonidos u ortografía parecidos. (por ejem. <b>link y wink, row y raw</b> ).	1	2	3	4	5
64.- Relaciono palabras nuevas con antónimos o sinónimos en inglés. (por ejem. <b>tall &amp; short, begin &amp; start</b> ).	1	2	3	4	5
65.-Asocio palabras nuevas con palabras parecidas en otra lengua extranjera que he estudiado o estudio.	1	2	3	4	5
66.- Asocio palabras nuevas con una palabra parecida al español, (por ejemplo, cognado como <b>relation y relación</b> ).	1	2	3	4	5
67.- Utilizo el keyword method. por ejem., si quiero memorizar la palabra <b>trigger=gatillo</b> de pistola, pienso en una palabra que suene como en español <b>strigoz</b> . Despues me imagino una pistola con trigo encima.	1	2	3	4	5
68. Relaciono palabras nuevas con palabras que generalmente van juntas en el habla o escritura. por ejem. Palabras que van con <b>do</b> y con <b>make</b> ).	1	2	3	4	5
69.-Asocio palabras nuevas con otras palabras o grupos de palabras que se relacionan por su significado (por ejem., <b>flood y wáter, armchair con living room</b> ).	1	2	3	4	5
70.-Visualizo la forma (spelling) o el significado de la palabra.	1	2	3	4	5
71.-Asocio palabras nuevas con mi experiencia personal. por ejem. <b>fall in love=enamorzarse</b> )	1	2	3	4	5
72.- Asocio palabras nuevas con el lugar donde las veo o escucho, (por ejem. libros, películas, canciones, revistas, situaciones).	1	2	3	4	5
73.-Asocio palabras nuevas con acciones físicas que hago o imagino. (por ejem. <b>to pull the trigger=jalar el gatillo de una pistola</b> ).	1	2	3	4	5
74.- Pienso en prefijos o sufijos que se le puedan poner a la palabra	1	2	3	4	5

nueva. (por ejem. , soft-soften-softener)					
Otras _____					

<b>Lo que hago para practicar o consolidar palabras nuevas.</b>					
75.- Me auto-evaluó o pido que me evalúen con palabras nuevas. (por ejem. , practicar a dar definiciones en varias formas, juegos de memoria, etc.)	1	2	3	4	5
76.-Utilizo palabras nuevas en mi conversación diaria o cuando escribo en inglés.	1	2	3	4	5
77.-Invento conversaciones o historias en forma imaginaria donde utilizo palabras nuevas.	1	2	3	4	5
78.-Busco oportunidades para encontrar palabras nuevas o repasar mi vocabulario en inglés (por ejem. , leer revistas, ver películas en inglés, utilizar internet, escuchar la radio, etc.)	1	2	3	4	5
Otras:					

## ANEXO 11. GUIÓN DE ENTREVISTAS INICIAL Y FINAL

### Entrevista inicial

- 1.- ¿Qué hiciste para investigar la lista de palabras?
- 2.- ¿Qué hiciste para asegurar que te aprendiste la lista de palabras?
- 3.- Como organizas tu notas de vocabulario de inglés cuando aprendes palabras?  
(las asocia con otra palabra, ves el contexto, la usas en oración, etc.)
- 4.- Que tan fácil o difícil fue para ti memorizar la lista de vocabulario?

### Entrevista final

- 1.- ¿Qué hiciste para investigar la lista de palabras?
- 2.- ¿Qué hiciste para asegurar que te aprendiste la lista de palabras?
- 3.- ¿Como organizas tu notas de vocabulario de inglés cuando aprendes palabras?  
(las asocia con otra palabra, ves el contexto, la usas en oración, etc.)
- 4.- ¿Qué tan fácil o difícil fue para ti memorizar la lista de vocabulario?
- 5.- ¿Conoces o usas alguna de las estrategias de vocabulario que practicamos durante el entrenamiento?
- 6.- ¿Tienes algún comentario acerca del entrenamiento instrucción en las estrategias de vocabulario?